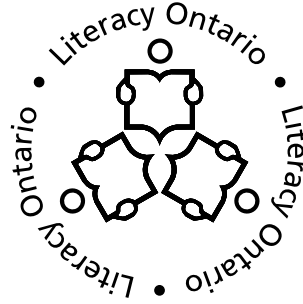


Ozhibii'igewin Onteriyo



Naasaab Izhi- anishinaabebii'igeng

Gaa-gii-maawaji'iding

Miinigiizis gii-bimangizod 8, 9, 10, 1996
MacDonald Block,
900 Bay Street,
Toronto, Ontario

E-gii-maawaji'idiwaad anishinaabeg
e-gii-gagwe-mikamowaad bezhig naasaab
anishinaabebii'igewin.

Literacy and Basic Skills Section
Workplace Preparation Branch
Ministry of Education and Training



Naasaab Izhi- anishinaabebii'igeng

Gaa-gii-maawaji'iding

E-gii-maawaji'idiwaad anishinaabeg
e-gii-gagwe-mikamowaad bezhig naasaab
anishinaabebii'igewin.

Pat Ningewance o-gii-ozhibii'aan owe

Order Information

**Literacy and Basic Skills Section
Workplace Preparation Branch
Ministry of Education and Training
900 Bay Street, Mowat Block, 23rd floor
Toronto ON M7A 1L2**

**416-326-5476 Tel
416-326-5505 Fax
416-326-5493 TDD**

General Public:

**Publications Ontario
880 Bay Street
Toronto ON M7A 1N8**

**416-326-5300 Tel
1-800-668-9938 Toll Free**

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

Naasaab Izhi-anishinaabebii'igeng conference report : a conference to find a common Anishinaabemowin writing system

"August 8, 9, 10, 1996 MacDonald Block, 900 Bay Street, Toronto, Ontario."

At head of title: Literacy Ontario.

Title on added t.p.: Naasaab Izhi-anishinaabebii'igeng gaa-gii-maawaji'iding.

Text in English and Ojibway.

ISBN 0-7778-8695-2

1. Ojibwa language--Writing--Congresses. 2. Ojibwa language--Alphabet--Congresses. 3. Ojibwa language--Standardization--Congresses. I. Ningewance, Pat. II. Ontario. Literacy and Basic Skills Section. III. Title: Literacy Ontario. IV. Added title: Naasaab Izhi-anishinaabebii'igeng gaa-gii-maawaji'iding.

PM851.N11 1999

497'.3

C99-964010-0

Gichi-miigwech

miigwech nindinaag **Gichi-aya'aag** gaye **Gikino'amaageg** gaye **Gikino'ama waaganag** gaye gakina igi gaa-gii-biizhaawaad imaa maawaji'idiwining, e-gii-bi-wiiji'iwewaad e-dazhindeg anishinaabebii'igewin.

miigwech nindinaa ogimaawiwini Ministry of Education and Training (MET) gaa-gii-miigwech zhooniyaan gaa-gii-onji-gashkichigaadeg ji-maawa-ji'idiyung, memindage go awe **John Stanley** gaa-izhinikaazod.

miigwech nindinaag igi Okobiwining gaa-gii-wiijitwaawaad: **Pauline Decontie** Maniwaki, Quebec gaa-onjiid; **Nancy Jones** Ft. Frances, Ontario gaa-onjiid; **John Nichols** Winnipeg, Manitoba gaa-onjiid; **Agnes PeeAce** Saskatoon, Saskatchewan gaa-onjiid; **Eunice Perez** Winnipeg, Manitoba gaa-onjiid; gaye **Lena White** Manidoominising gaa-onjiid noongom dash Roseau, Manitoba.

miigwech nindinaag igi gaa-gii-wiiji'iwewaad, gaawin gii-diba'amawaasiwag: **Lila Duffy** Winnipeg gaa-onjiid; **Liz Kejick** Lac Seul gaa-onjiid; **Amos Keye, Angie Monture** zhigwa **Joan Greenbird** Woodland Cultural Centre Brantford, Ontario gaa-onjiid; zhigwa dash **Paul Von Wichert** Winnipeg gaa-onjiid.

– Niin Pat Ningewance

ETEGIN GAA-OZHIBII'IGAADEGIN

Gaa-gagwe-dakobii'igaadeg Wiindamaagewin	3
Izhinikaajiganan	5
Nitam wiindamaagewin	9
Izhichigewin	13
Okobiwining Gaa-gii-wiiji'iwewaad	15
Gaa-gii-doodang gaa-gii-niigaaniid	21
E-gii-ozhiitaang ji-maawaji'iding	25
Maawaji'idiwin	31
Gaa-gii-ikidowaad ji-izhichigeng	37
Ge-izhi-minoseg, ge-izhi-maanzhiseg izhibii'igewinan	43
Aanikewiindamaagewin A – Ezhibii'igeng	47
Aanikewiindamaagewin B – Maawaji'iding	49
Aanikewiindamaagewin C – Gaa-gii-biizhaawaad	51
Aanikewiindamaagewin D – Aaniin ezhibii'igeng miziwe	59

Naasaab Izhi-anishinaabebii'igeng

Nindibaajim aaniin gaa-doodamowaad anishinaabeg gii-maawaji'idiwaad e-gagwe-mikamowaad naasaab ji-izhi-anishinaabegii'igewaad.

Gaa-gagwe-dakobii'igaadeg Wiindamaagewin

Niizhwaak gichi-anishinaabeg, dago anishinaabemowin gaa-gikino'amaagewaad, gaye gaa-aanakanootamaagewaad, gaye anishinaabemowin gaa-anokaadamowaad, gaye igiwe gaa-gagwe-nitaa-anishinaabemowaad gii-maawaji'idiwag gichi-oodenaang Toronto gaa-izhinikaadeg Miini-giizis 8, 9, zhigo biinish 10 gii-inangizod, 1996 gii-izhiseg. O-gii-gagwe-mikaanaawaa naasaab ji-izhi-anishinaabebii'igewaad. Miziwe dash gii-bi-onjiiwag – Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, gaye Gichi-mookomaanakiing – Michigan, Wisconsin zhigwa Minnesota.

Amii dash gaa-inendamowaad nisogon gaa-izhisenig, iwe gaa-niizhooshinowaad ozhibii'iganensag maawach miziwe e-izhi-aabajichigaadeg apiich wiin iniwe bakaan izhibii'igewinan.

Gaa-gii-biizhaawaad anishinaabeg o-gii-waawaabandaanaawaan iniwe anishinaabebii'igewinan noongom gaa-aabajichigaadegin. Niswewaanaganoon aaniish inendaagwan. Bezhig iwe gaa-niizhoobii'igaazowaad ikidowinag. Miziwe aabajichigaade owe izhibii'igewin, maawach e-baatiinowaad owe gaa-izhibii'igewaad. Bezhig dash miinawaa gaa-jakibii'igaazowaad ikidowinag. Saskatchewan gaye Quebec onjiiwag igi anishinaabeg owe gaa-izhibii'igewaad. Zhigo miinawaa wiinawaa go gaa-ozhibii'amowaad anishinaabeg aaniin igo enitamowaad anishinaabemowin.

Gaa-jakibii'igewaad: e i í o ó a á

Gaa-niizhoobii'igewaad: e i ii o oo a aa

Ogowe gaye daa-aabadiziwag ozhibii'iganensag:

Gaa-niizhoobii'igewaad

k/g t/d p/b y h sh/zh s/z ch/j w n m

Gaa-jakibii'igewaad

Quebec: **k/g t/d p/b y h sh/j s/z ch/dj w n m**

Saskatchewan **k/g t/d p/b y h hš/š hs/s hc/c w n m**

Gaawiin wiin gii-dazhinjigaadesinooon aaniin ge-izhibii'igaadegin ono ens, oons, dinowa. Gaye gaa-gibitoweng, gaye ono dino jakibii'iganensan, .” “ ? : – ozaam ajina e-gii-maawaji'ding. Gaye gaawiin gii-ozhichigaadesinooonan oshki-ikidowinan.

Izhinikaajiganan

Ozhibii'igaadewan omaa gaa-zanaginikaadegin ikidowinan gaa-aabajitoowaad ako igiwe gaa-gikino'amaagewaad anishinaabemowin. Gii-gikino'amawaawag aaniish wiinawaa aaniin ezhinikaadegin. Igiwe dash wiin gaa-gii-gikino'amwaasiwindwaa, gaawiin gakina ogikendaziinaawaadog onowe gichi-ikidowinan. Amii dash omaa gaa-onji-wiindegin.

Aaniin ekidoomagakin

common orthography – Gaa-izhibii'iged awiya gaa-anishinaabebii'iged.

consistency – Bezhigwan, gemaa naasaab.

consonant – Gaawiin wiin ono dinookaan ozhibii'iganensan: a, e, i, o, u. Gaa-gikino'amaagewaad anishinaabemowin ono odaabajitoo naawaan: b, c, d, g, h, j, k, m, n, p, s, t, w, y, z.

culture – Izhitwaawin, gemaa izhi-bimaadiziwin.

curriculum – Gaa-wii-izhi-gikino'amaageng.

dialect – Gaa-izhigiizhweng imaa dazhiikewining. Bangii aaniish bebakaan inwewag miziwe anishinaabeg. Zhaagooch idash naasaab iwe izhigiizhwewin, aanawi bangii bebakaan e-inwew aad. Zhaagooch nisidotaadiwag bakaan onjiiwaad anishinaabeg.

dictionary – Gaa-niibidebii'igaadegin ikidowinan, dago gaa-ikidoomagakin.

“Double Vowel System” – Gaa-niizhoobii'igaadegin ozhibii'iganensan daabishkoo ono: ii, aa, oo. Anishinaabeg iwe izhibii'igewag, imaa Thunder Bay gaa-gii-izhi-ando-gikino'amawindwaa ji-nitaa-anishinaabebii' igewaad gaye ji-nitaa-gikino' amaagewaad anishinaabemowin. Fiero izhinikaazo awe waabishkiiwe gichi-mookomaan gaa-gii-oshki-maajitood owe dinookaan izhibii'igewin.

“Fiero System” – Naasaab owe daabishkoo gaa-ishkwaa-dazhinjigaadeg.

“Folk Phonetic System” – Gaa-izhibii'igewaad igi anishinaabeg gaa-gii-gikino'amawaasi windwaa bezhig dino izhibii'igewin. Wiinawaa go gaa-onwaadamowaad ge-izhibii'igewaad, enitaagwag e'izhibii'igewaad.

glossary – Gaa-niibidebii'igaadegin ikidowinan dago gaa-ikidoomagakin.

glottal stop – Gii-gibitoweng, megwaa gii-giigidong. Owe dash izhibii'igaade iwe '. Daabishkoo: *ma'iingan*. Ngoding h aabadizi: *mahiingan*.

grammar – Gaa-izhising giigidowin.

language – Izhigiizhwewin. Inwewin.

language family – Bangii gaa-nisidotaadiimagakin izhigiizhwewinan, daabishkoo anishinaabemowin zhigo dash omashkiigoomowin. Bakaan inwemaganoon, zhaagooch dash geyaabi bangii nisidotaadii maganoon bebakaan dash ge-inwemagakin.

lexicography – Gaa-niibidebii'gaadegin ikidowinan gaye gaa-ikidoomagakin.

linguistics – Gaa-nanaandawi-gikenjigaadeg izhigiizhwewin, aaniin wenji-inwemagak, gaye awenenag enwewaad, gaye mewinzha gaa-inwemagakin wegonen dash bakaan wenji-ani-inwemagak izhigiizh wewin.

literacy – E-gashkichigaadeg ji-ozhibii' igeng gaye ji-anamichigeng ji-aginjigeng.

long vowel – Inwewin nawaj ginwesh ezhiseg ji-ikidong, daabishkoo ono: jiimaan / jímán, googii / gógí

“Macron System” – Gaa-jakibii'igaazowaad igi ginwesh gaa-inwewaad ikidowinag, wiiyakwaanensing gaa-izhinaagwag imaa. Daabishkoo owe: ozhîta âmô

neologism – Oshki-ikidowin. Gaa-wiindeg oshki-gegoon, gaa-gii-ayaasig mewinzha anishinaabe, noongom dash gaa-wiindang. Daabishkoo odaabaan, gaa-bimisemagag, gaa-dakaag.

orthography – Izhibii'igewin.

roman orthography – Ogowe a, b, c, d, e, f, g . . . gaa-aabadiziwaad e-anishinaabebii'igeng.

short vowel – Gaawiin ginwesh gaa-ikidong inwewin, daabishko owe: amo, ikido, makizin.

standardization – Naasaab gemaa bezhigwan ji-izhichigeng.

syllabics (syllabic writing) – Gwaashkwebijiganibii'igewin gaa-izhinikaadeg, gemaa anishinaa bebii'igewin owe e-izhinaagwag:

Gwaashkwebijiganibii'iganan

e	i/ii	o/oo	a/aa	ishkwaaj
∇	Δ	▷	◁	
∨	∧	>	<	ı
U	∩	⊃	⊂	ı
└	┌	└	┌	ı
q	p	d	b	ı
ʎ	ɥ	ɥ	ʎ	ı
ɥ	ʎ	ɥ	ʎ	ı
ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ı
ɔ	ɔ	ɔ	ɔ	ı
•∇	•Δ	•▷	•◁	•

Aaniin Ezhibii'igeng:

a ni mo sh (dog) i kwe wa g
◁ σ ʃ ʒ ◁ σ ʃ ʒ Δ • ɣ • ◁ \ Δ • ɣ • ◁

bi mo se (he or she walks)

Λ ʃ ʒ Λ ʃ

o sh ki ma zi na i ga n

ɔ ʃ ʃ ʒ ʃ ʒ a Δ b ɔ Δ ʃ ʃ ʒ ʒ ʃ ʒ a Δ ʃ ʒ

zhoo sh kwa i gan a g

ʒ ʃ • b Δ b a \ ʒ ʃ • b Δ b a \

terminology – Gaa-zanagitaagwakin izhinikaajiganan.

voice sound – Gaa-inweng, ono e-ikidong b, g, d, j/dj, zh/j, z.

voiceless sound – Gaa-inweng ono e-ikidong: p, k, t, ch/c, sh/c, s.

vowel – Ono dinookaan ozhibii'iganensan: e, i, í, ii, o, ó, oo, a, á, aa.

vowel length – Giishpin ginwesh gemaa ajina eta ezhisegwen ji-ikidong ono inwewinan e, ii, oo, aa, i, o, a.

Nitam wiindamaagewin

Naasaab gaa-gagwe-izhibii'igaadegin Anishinaabemowinan Izhichigewinan

Amii e-gagwe-doodang Ontario Ministry of Education (MET), ogimaa gikino'amaagewin gaa-naagajitood, e-dazhiikamowaad anishinaabemowinan, naasaab ji-izhi bii'igewaad igi anishinaabeg naasaab gaa-inwewaad, ji-onji-nitaawibii'igewaad e-inendaag wag. Amii iin zan e-doodang MET e-wiiji'aawaad anishinaabe' omaa Ontario naasaab ji-gagwe-izhibii'igenid. Miinaawag dash zhooniyaan anishinaabeg owe gaa-gagwe gojitoo waad, gaye ji-ozhibii'amowaad ge-aabajitoowaad gikino'amaagewaad odizhigiizhwewi niwaan gikino'amaadiiwigamigong, gaa-ishkwaamikamowaad naasaab izhibii'igewin. Ji-onji-minjiminamowaad dash odizhigiizhwewiniwaa, ji-gagwe-zhaabwiichigaadegin anishinaabemowinan omaa Ontario gaa-onji-doodamong. Naadoweg wedi waabanong gaa-ayaawaad, Mohawk gaa-izhinikaazowaad iinzan wiin aazha owe o-gii-giizhitoonaawaa. Godag gaye anishinaabemowinan omaa gaa-ayaagin Canada akiing bezhigan iwe gii-izhichigewag noomaye. Omaa waawiindewan.

Mohaw Naadowemowin Naasaab izhibii'igewin Izhichigewan

1992 jibwaa-izhiseg, gaawiin igiwe Naadoweg Mohawks gaa-inindwaa o-gii-ayaasiinaa waa naasaab izhibii'igewin. Amii eta ge-gii-izhichigeyingiban naasaab ji-izhi bii'igeying ji-gashkitooying ji-ozhitooying ge-onizhishingin mazina'iganan gii-ikidowag iinzan 1995 e-dibaajimowaad gewiinawaa. Gichi-aya'aag eta geyaabi gaa-nitaa-naadowemowaad, gaawiin wiin igi oshkaadiziig. Aazha wiinge owanitoonaawaa odizhigiizhwewiniwaa. Gikino'amaadiiwigamigong eta noongom izhi-gikino'amaagewag Naadowemowin. 1993 gii-maajiseg, MET gaa-anokiitamaagewaad o-gii-maajii-ganoonaawa' ini Naadowe', e-nanaando-gikenjigaadeg ganage naasaab izhibii'igewin ji-andawenjigaadegiban, ganage gaye o-daa-bimiwidoonaawaa owe dino izhichigewin. Igi dash Naadoweg o-gii-ozhitoonaawaa okobiwin, Dorothy Lazoran dash o-gii-anokii'aawaan ji-niigaaniitamonid owe izhichigewin. Gii-maajitaawag. Miinigiizis gii-bimangizod 1993 gii-izhiseg, gii-maawaji'idiwag igi Naadoweg niwigon imaa Tyendinaga. Amii dash iwe naasaab izhibii'igewin gaa-gii-dazhindamowaad, wegonen mayaa naasaab ge-izhibii'igaadeg. Ishkwaawaach, gii-ayikidowag aaniin enendamowaad ge-izhibii'igeng, gaye ge-izhini-kaadegin oshki-gegoonan. Gaa-niigaaniitang dash ogimaakaana' o-gii-izhinizha'amawaa' odibaajimowin. Da-odaapinigaade dash iwe gaa-gii-inaakonigewaad ji-izhibii-igeng.

Omaskiigoomowin Naasaab Ji-izhibii'igaadeg

Gewiinawaa dash Omaskiigoog imaa James Bay gaa-daawaad gii-maawaji'idiwag February 1996 gii-bimangizod, gewiinawaa naasaab e-wii-gagwe-izhibii'amowaad odizhigiizhwewiniwaa. Naanan dazhiikewining gii-bi-onjiwag: Fort Severn, Attawapiskat, Kashechewan, Fort Albany zhidwa Moose Factory. Greg Spence izhinikaazo gaa-gii-niigaaniitang owe izhichigewin.

Waasa wedi Agaamakiing Gaa-ayaawaad Anishinaabeg Maori gaa-izhinikaazowaad

Igi anishinaabeg Maori gaa-izhinikaazowaad, minisensing gichigamiing waasa wedi agaamakiing gaa-onjiwaaad, New Zealand gaa-izhinikaadeg, bezhigwan gewiinawaa gii-izhichigewag. 1958 gii-izhisenig odoogimaamiwaan gii-izhichigewan bezhigwan ji-gagwe-izhibii'igewaad. Noongom dash gakina ogashkitoonaawaa ji-anamitoowaad ozhibii'iganini aaniindi go gii-onjiimagak iwe anishinaabebii'igan imaa odakiimiwaang.

Waasa Giiwedonong Anishinaabemowin Naasaab Izhibii'ige win

1985 gii-izhiseg, gii-ishkwaa-gichi-nanaandawi-gikenjigaadenig ezhisenig odizhigiizhwewiniwaa igi waasa giiwedonong gaa-ayaawaad anishinaabeg Dene gaa-izhini-kaanidizowaad, gii-ikidowag naasaab ji-gagwe-izhibii'amowaad odizhigiizhwewiniwaa. Naanwewaanagiziwag iinzan wedi gaa-ayaawaad, gegaa gaa-nisidotaadiwaad gii-anishinaabemowaad – Loucheux, Dogrib, Chippwayan, South Slavey zhidwa North Slavey. 1987 dash gii-izhiseg gii-maajitaawag. Ji-gagwe-gichiwinamowaad odizhigii zhwewiniwaa dash owe gaa-gii-onji-izhichigewaad gewiinawaa, bizaanigo nawach niibiwa mazina'iganan ji-onji-ozhitamaazowaad. Gichi-aya'aag, gaa-gikino'amaagewaad gaye izhigiizhwewin, gaye igiwe gaa-nitaawewaad gii-dagwiiwag imaa okobiwining. Bezhiig dash inake izhibii'igewin o-gii-odaapinaanaawaa. Amii dash gaa-ako-izhiseg iwe, nawach niibiwa noongom odoozhitoonaawaan mazina'iganan e-anishinaabebii'igaadegin ge-aabajitoowaad ogikino'amaadiiwigamigowaang, gaye odazhiikewiniwaang.

Giinawind Dash Gidizhigiizhwewininaan Naasaab Ji-izhibii'igaadeg Izhichigewin

Gaawiin wiin naasaab ji-inweying anishinaabemowing dazhinjigaadesinoon. Baatiinwewaana giziwag aaniish anishinaabeg gakina bangii bebakaan gaa-onji-inweying. Gaawiin wiin gagwe-aanjichigaadesinoon gidinwewininaan. Ozhibii'igewin eta gaa-dazhinjigaadeg. Ozaam aaniish noojigo bebakaan gidizhibii'igemin.

1. Gizhaatabi-angwiimagan gidizhigiizhwewininaan. Gaawiin gi-gikino'amawaasiwaanig gi-niijaanisinaanig endaawaad, daabishkoo giinawind gaa-gii-onji-nitaa-anishin aabemowing gii-abinoonjiiwiying. Ozaam niibiwa gegoon gi-gibishkaagomin aana-gii-gagwe-gikino'amawangwaa giniijaanisinaanig gaa-izhi daaying – gaa-mazinaateseg gaye bizinjiganan gaa-michi-zhaaganaashiimomagakin, gaye mazina'iganan gaa-zhaaganaa shiibii'igaadegin eta, gaye gii-michi-zhaaganaashiimonotaadiwaad oniigi'igomaag gegaa daso-daawining, gaye dash gii-gwenawi-izhinikaadamang gakina oshki-gegoonan noongom gaa-ayaagin omaa gi-bimaadiziwiniinaang. Amii dash gaa-onji-gikino'amawindwaa giniijaanisinaanig odizhigiizhwewiniwaa gikino'amaadiwigamigong nindawaa. Ozhibii'igaade dash anishinaabemowin gikino'amaadiwigamigong gii-dazhi-gikino'amaageng. Bebakaan aaniish izhi-gikino'amawaawag igi gaa-gikino'amaagewaad anishinaa-bemowin ji-izhibii'amowaad. Ningoding gaawiin gii-gikino'amawaasii awe gaa-gikino'amaaged, wiin dash noojigo izhi-gagwe-anishinaabebii'ige. Gaawiin dash gwayag izhi-gikino'amawaasii awe abinoonjii ji-nisidawinang anishinaabemowin ozhibii'igaadenig. Gaawiin aaniish bezhigwan izhibii'igesii awe gaa-gikino'amaaged. Ningoding bakaan odizhibii'an ikidowin gaa-gii-ozhibii'ang. Aaniin dash ge-onji-nisidawinang abinoonjii ozhibii'igan giishpin bakaan bizhishig izhibii'igaadenig gaa-gagwe-nisidawinang. Amii gaye ezhisewaad, anishinaabeg nasine e-babaamigoziwaad, oodenaang gii-izhigoziwaad ishkoni-ganing onji, ningoding gaye e-aa'aazhawi-goziwaad oodenaang. Daa-onji-minose dash abinoonjii giishpin naasaab izhibii'igaadenig anishinaabebii'igan aaniindi go izhi-goziid, ji-nisidawinang odinwewin.
2. Nawach daa-wendan gikino'amaageying gidizhigiizhwewininaan giishpin naasaab izhi-bii'igeying. O-daa-gagwe-gikendaanaawaa aaniin gwayag ge-izhi-gikino'amaagewaad ani shinaabemowin gikino'amaadiwigamigong gaa-gikino'amaagewaad. O-daa-gikendaanaawaa eniizhwaachiwaad inwewinensag, gaye godag dinowa inwewinan. O-daa-gikendaanaawaa dash aaniin mayaa ge-izhibii'igewaad gwayag ji-gikino'amaagewaad gaa-izhising anishinaabemowin. Gikenjigaadeg enwemagag anishinaabemowin, amii ge-izhi-gikenjigaadeg aaniin ge-ikidong. Nisidawinang ozhibii'igan abinoonjii, o-daa-gash kitoon biinish ji-gikino'amaazod bikish ji-ani-nisidawinang anishinaabemowin bakaan.
3. Nawach daa-ani-gichi-inenjigaade gidizhigiizhwewininaan giishpin naasaab izhibii'igeying. Giishpin waabandamang gidizhigiizhwewininaan miziwe ozhibii'igaadeg, naasaab gemaa bezhigwan izhibii'igaadeg, da-ani-gichi-inenjigaade, daabishkoo godag inwewinan gaa-ozhibii'igaadegin mazina'iganing miziwe akiing.

4. Giishpin gwayag izhibii'amang gidizhigiizhwewininaan, gi-daa-gashkitoomin wegonen igo ikidowin ji-ozhibii'amang. Gaawiin wiin eta ini ikidowinan gaa-gikendamang, ini goda gaye wiikaa gaa-gii-noondaziwang, gaye oshki-ikidowinan. Baataa gaa-gikendaman ji-ozhibii'aman mayagi-ikidowin, amii ge'izhi-gashkitooyin mayaa naasaab ji-ikidoyin gaa-inwemagag iwe ikidowin. Daabishkoo biindwewesichigan gii-aabajichigaadeg izhise. Bizaanigo dash gi-daa-ozhibii'aamin gaa-ikidowaad bakaan gaa-inwewaad, bizaanigo dash gi-daa-ikidomin mayaa gaa-inwewaad agindamang gidoozhibii'iganinaan.
5. Giishpin naasaab izhibii'igeying, nawach niibiwa mazina'iganan gaa-anishinaabebii'ig aadegin gi-daa-ozhitoomin. Aaniish nawach waasa daa-izhinizha'igaadewan giishpin gakina gaa-anishinaabe moying naasaab izhibii'igeying gi-daa-gashkitoomin ji-nisidawinamang ozhibii'igan bakaan gaa-onjiimagak, aanawi bangii bakaan inwemagak, zhaagooch gi-daa-nisidawi naamin. Aaniin igo dinowa mazina'iganan, gaa-dibaajimoomagakin, gaye ge-aabajichi-gaadegibaniin gikino'amaadiiwigamigong ji-gikino'amawindwaa abinoonjiiyag jinitaa-anishinaabemowaad. Nawach niibiwa gi-daa-gashkitoomin ji-ozhitooying, aaniish nawach daa-wendagindewan endaso-mazina'iganan niibiwaan ozhichigaadegin. Wiinge nawach wendagindewan mazina'iiginan, niibiwa adaaweng.
6. Giishpin nawach niibiwa mazina'iganan gashkitooying ji-ozhitooying, nawach bangii daa-inangidewan ji-ozhichigaadegin. Nawach dash niibiwa zhooniyaa daa-aabadizi ji-minobii'igaadegin, ji-aakobii'igaadegin, gaye ji-mashkawegak gaa-nitamiigising mazina'iganing, daabishkoo sago gaa-izhichigaadegin zhaaganaashii-mazina'iganan. Wiinge daa-onizhishin anishinaabensag ji-waabandamowaapan izhinaagwaninigin omazina'iganiwaan, ji-gichi-inendamowaapan. Daa-onji-ondiziwag gaye giidanishinaabeminaanig gaa-nitaa-mamazinibii'igewaad, gaa-nitaawibii'igewaad, gaye gaa-aanakanootamaagewaad.
7. Giishpin naasaab izhibii'igeying, nawach da-wii-nitaawibii'igewag giidanishinaabeminaanig. Gii-wendag ji-anamichigaadeg ji-aginjiigaadeg mazina'igan, bizaanigo awiya o-daa-gashitooon ji-anamitood ji-agindang mazina'igan, bizaanigo awiya o-daa-gashkitoon ji-ozhibii'ang dibaajimowinan ge-onji-ozhichigaadegibaniin ge-waabanjiigaadegibaniin imaa gaa-mazinaateseg. Nawach da-minotaagwanoon gidibaajimowininaana zhemaag anishinaabebii'igaadegin, apiich wiin nitam zhaaganaashiibii'igaadegin aniaanakanootamaagebii'igaadegin dash.

Amii owe ge-gii-onji-gagwe-aabajitooyingiban bezhig eta anishinaabebii'igewin gakina gaa-anishinaabemowaad ji-aabajitoowaad.

Izhichigewin

Ontarioong gikino'amaagewin gaa-anokaadeg, MET gaa-izhinikaadeg gii-onji-maajise owe izhichigewin. Amii e-izhi-gagwe-ganawendamowaad anishinaabemowinan omaa Ontario. Amii dash imaa gaa-onjiid zhooniyaa gaa-gii-aabadizid.

Obizhigokaang izhinikaade ishkonigan gaa-onjiid gaa-gii-anokiitang owe izhichigewin. Pat Ningewance izhinikaazo gaa-gii-ozhibii'ang gagwedwe-mazina'igan. Miziwe dash o-gii-izhinizha'aan iweni mazina'igan godag ishkoniganan gaa-izhi-ayaagin omaa Ontario, e-gii-bagosendang ishkoniganing ji-bimiwijigaadeg owe izhichigewin. Gaawiin dash awiya bakaan gii-nakwetanzii, amii eta wiin odishkonigan, Obizhigokaang gaa-izhini kaadeg. February 13, 1995 gii-izhiseg gii-nakobii'igaade mazina'igan. Amii dash gii-maad anokiid Pat. Nitaa-anishinaabemo, nitaa-anishinaabebii'ige gaye, niizhoobii'igaadenig e-aabajichitood. Gii-bi-gikino'amaage anishinaabemowin, gaye gaa-mazinaatesenig e-gii-dananokiid. Anishinaabemowin igo o-bi-anokiitan bizhishig. Amii dash owe gaa-inanokii'ind:

- ji-maawaji'aad ge-dagwiinid okobiwining ge-maamiinomigod anokiid, miziwe ji-onjiinid ini anishinaabe'.
- ji-ozhitood gagwedwe-mazina'igan ge-aabadag maawajitood gikendaasowin.
- ji-onwaadang aaniin ge-doodamong niso-giizhig maawaji'iding
- ji-wiindamawaad anishinaabe' gaa-gitaadizinid, gaye igi gaa-gikino'amaagenid anishinaabemowin, gaye gaa-gagwe-anishinaabemonid.
- ji-wiindamaaged gaa-wii-inakamiganinig.
- ji-anokii'iwed.
- ji-maawaji'iwed wedi gichi-oodenaang Toronto gaa-izhinikaadenig.
- ji-dibaajimod aaniin gaa-izhisenig iwe maawaji'idiwin, minji-niizh anishinaabemowin gaye zhaaganaashiimowin ji-aabadag.

Okobiwining Gaa-gii-wiiji'iwewaad

Gii-ganoonaawag anishinaabeg miziwe gaa-onjiiwaad ji-wiiji'iwewaad apii owe gii-maajichigaadeg. Waasa ningaabii'anong dago gaye zhaawanong Gichi-mookomaanakiing gaye waabanong gii-izhi-gagwedwe. O-gii-andomaa' idash ji-biizhaanid.

Amii dash owe gaa-inwaazowaad:

- ji-maamiinomaawaad ini gaa-niigaaniitamonid.
- ji-waawiindamawaawaad ini aaniin enendamong anishinaabemowin onji.
- ji-ikidowaad aaniin ge-doodamong.
- ji-ozhi'ind geyaabi zhooniyaa ge-aabadizid.

Amii ogowe gaa-dagwiiwaad:

Pauline Decontie, Algonquin dino wa'a anishinaabekwe. Gitigaani-ziibi izhinikaadeni gaa-onjiid. Wemitigoozhiiwakiing ayaa. Anishinaabemowin o-bi-anokaadaan gewiin. Jakibii'ige gii-anishinaabebii'iged.

Agnes PeeAce, Saulteaux dinowi wa'a anishinaabekwe. Bagaani-zaaga'iganiing izhinikaadeni wedi Saskaachiwan gaa-onjiid. Anishinaabemowin gewiin bizhishig o-bi-anokaadaan. Jakibii'igewin odaabajitoo.

Lena Odjig White, Ojibwe / Odawa dinowi awe anishinaabekwe. Wiikwemikwaang imaa Manidoominising onjii. Anishinaabemowin gewiin bizhishig o-bi-anokaadaan. Noongom dash imaa Manitoba izhidaa. Niizhoobii'igewin odaabajitoo.

Nancy Jones, Ojibwe dinowi awe anishinaabekwe. Nigigoonsiminikaaning izhinikaadeni gaa-onjiid. Imaa dash noongom Fort Frances, Ontario dananokii. Apane go gewiin anishinaabemowin gaa-anokiitang. Niizhoobii'ige gii-anishinaabebii'iged.

Eunice Perez, Saulteaux Ojibwe dinowi awe anishinaabekwe. Imaa Gaa-wiikwedaawangaag onjii. Nitaa-anishinaabemo. Imaa dash Manitoba Association for Native Languages (MANL), gaa-dizhi-anokaadeg anishinaabemowin o-gii-niigaaniitaan iwe apii. Ningoding dash owiidanokiimaaganan o-gii-naabishkaagoon, **Carol Beaulieu** izhinikaazowan.

Dr. John Nichols izhinikaazo awe zhaaganaash gaa-gii-wiiji'iwed. Amii enanokiid anishinaabemowin e-nagajitood. Minnesota zhidagwa Ontario zhidagwa Manitoba bi-dananokii. Noongom dash imaa gichi-gikendaasoowigamigong, University of Manitoba dazhi-gikino'amaage. Niizhoobii'igewin odaabajitoo.

Dolores Wakefield, Ojibwe awe dino anishinaabekwe. Gichi-gikendaasoowigamigong University of Minneapolis gii-dazhi-gikino'amaage owe apii. Aabiding eta gii-biizhaaban gii-maawaji'iding.

Nitam Gii-okobiwaad

Animikii-wiikwedong nitam gii-dazhi-okobiwag ogo Aditemini-giizis 22 gii-inaginzod.

Ogo gii-biizhaawag:

- Carol Beaulieu, Manitoba (for Eunice P.)
- Pauline Decontie
- Nancy Jones
- John Nichols
- Pat Ningewance
- Agnes PeeAce
- Dolores Wakefield
- Lena White

Ogo gaawiin gii-biizhaasiwag:

- John Stanley
- Doug Anderson
- Eunice Perez

O-gii-waawaabandaanaawaa iwe mazina'igan gaa-waawiindeg aaniin ge-izhichigeng. O-gii-aanikebii'aanaawaa gewiinawaa gaa-izhi-gikendamowaad. Amii dash gaa-ikidowaad imaa gichi-oodenaang Toronto ji-maawaji'iding Miinigiiziz 8 biinish 10 inaginzod 1996 izhiseg. Naasaab izhibii'igewin eta ji-gagwe-mikigaadeg, gaawiin wiin bakaan gegoon ji-gagwe-debinigaadeg.

Amii dash gaa-izhi-dazhindamowaad wegonen wenji-andawendaagwag naasaab gakina ji-gii-gagwe-izhibii'igeyingiban. Ozaam ogwenawi-aabajitoonaawaa gaa-gikino'amaagewaad anishinaabemowin. Nawach niibiwa mazina'iganan gi-daa-gashkitoomin ji-ozhitooying giishpin naasaab izhibii'igeying. Gakina owe gii-dazhinjigaade. Bezhigwan ningwana izhisewag gikino'amaageg miziwe. "Aazha owe nin-gii-izhichigemin wedi gaa-onjiiyaan," gii-ikido bezhig ikwe Pauline Decontie, wedi Quebec gaa-onjiid.

"Abinoonjiiyag nin-gii-gagwejimaanaanig wegonen ozhibii'igan maawach wiinawaa ge-nisidawinamowaapan. Amii dash iwe gaa-aabajitooyaang." Imaa dash wiin Sioux Lookout gaa-onjiiwaad anishinaabeg, gwaashkwebijiganibii'igan izhikaadeni gaa-aabajitoowaad anishinaabebii'igan. Bikaanjigam izhinikaade bezhig ishkonigan wiinawaa omazina'iganiwaan e-ozhitoowaad iwe dino ozhibii'igan e-aabajitoowaad. Ningodwaachinon dazhiikewinan iwe e-izhibii'igewaad.

Da-andomaawag gikino'amawaaganag gewiinawaa ji-biizhaawaad maawaji'iding. Gaawiin memwaach ji-nitaa-anishinaabemowaad.

Miinawaa Gii-okobiwaad.

Wiinibiigong gii-biizhaawag May 25 gii-inaginzod. Ogowe imaa gii-ayaawag:

- Carol Beaulieu
- Pauline Decontie
- Nancy Jones
- John Nichols
- Patricia Ningewance
- Agnes PeeAce
- Eunice Perez
- John Stanley
- Lena White

Gii-bi-bizindamoog:

- Roger Roulette,
- Brian Cochrane

Gii-wiindamaage gaa-niigaaniitang aaniin eko-anokiitang oweni. Gii-dibaajimo aaniin iinzan ekidonid gichi-aya'aa' gaa-gaganoonaad, gaye igi gaa-gikino'amaagewaad anishinaabemowin, gii-mooshkinebii'amowaad ini mooshkinebii'iganan, gaye gii-gaagiigi dowaad. Amii iinzan ekidowaad gichi-anishinaabeg "Gaawiin nin-gii-ozhibii'anziimin anishinaabemowin mewinzha, zhaagooch nin-gii-nitaa-anishinaabemomin." Awiya gaye gii-ikido ji-dazhinjigaadeg gete-mazinaabikiniganan gete-anishinaabebaniig gaa-gii-mazinibii'amowaad aasamaabik mewinzha. Wegonen imaa ge-onji-gikendamangiban. Gi-daa-gikino'amawaanaanig giidanishinaabeminaanig aaniin endaswewaanagakin ozhibii'igewinan, aaniin gaye endaswewaanagakin inwewinan.

Aaniin mayaa ge-izhiseg owe maawaji'idiwin gii-dazhinjigaade. Gichi-mookomaanakiing aaniish gaye da-onjiiwag ge-biizhaawaad, gaawiin wiin eta Canada onji. Aaniin dash ge-doodamong ji-gagwe-odaapinamowaad bezhig izhibii'igewin. Amii dash iinzan gaa-doodang awe gaa-niigaaniitang naanwayag e-gii-onwaadang ge-onjiinid awiya.

- 1) ningaabii'anong – Alberta zhigwa Saskatchewan;
- 2) giuwedinong Ontario zhigwa Quebec,
- 3) Gichi-mookomaanakiing North Dakota, Minnesota, Wisconsin zhigwa Michigan;
- 4) zhaawanong Ontario memindage Manidoominishing
- 5) Manitoba.

Niizhwaak maamaw ando-maawag anishinaabeg.

Niimidana dash da-onjiiwag imaa gaa-ishkwaa-wiindeg. Amii dash eta ge-izhi-minoseg. Ozaam wiin awenen igo biizhaad, ozaam niibiwa imaa zhaa wanong Ontario da-bi-onjiiwag, aaniish beshowan imaa. Nawach da-ginigawiinowag owe doodamang, gii-inendam gaa-ozhitood. Aaniin igo gaa-izhibii'igewaad gewiinawaa

da-andomaawag. Gewiinawaa da-ikidowag enendamowaad. Gaawin gaye “voting” da-izhichigesiiwag anishinaabeg. Da-maamawi-odaapinigewag. Imaa dash ge-danakamigag midaaswi bakechiganan da-ayaawan. Niishtana da-dashiwag imaa ge-biindigewaad. Da-midaachiwag igiwe ge-niigaanishkamowaad ini, “Facilitators” gaa-ishinikaazowaad.

Awenenag dash mayaa ge-andomindwaa? Gii-dazhinjigaade owe. Ningaabii’anong gaye wedi waasa waabanong gaa-onjiiwaad da-andomaawag. Gaa-gagwe-nitaa-anishinaabemowaad gikino’amawaaganag da-andomaawag. Gaawin dash wiin zhaaganaashiinsag, gaye wemitigoozhiinsag. Gaye anishinaabeg gaa-nitaawibii’igwewaad. Gaawin gaye da-ayaasinoon aanakanootamaagewin, ji-inanokiiwaad iwe imaa ge-dazhi-maawaji’iding. Deminik niizhwayag inwewag igiwe ge-wiiji’iwewaad.

Ge-wiiji’iwewaad Maawaji’iding

Niizhogon da-gaagiigidowag ogo we ge-wiiji’iwewaad jibwaa-maajiseg maawaji’idiwin ji-zhaabo-gikendamowaad aaniin mayaa ge-doodamowaad. O-da-ganawaabandaanaawaan anishinaabebii’iganan gaa-aabadakin noongom miziwe.

Maajiseg Maawaji’idiwin – Gizhebaawagag, nitam da-anamikkodaadiwag. Da-gaagiigido gaye gaa-niigaaniitang ji-waawiindang wegonen imaa wenji-ayaaying. Ishkwaa-naawakweg dash gakina da-izhaawag gaa-izhi-onwaazowaad ge-izhaawaad, gaa-wiiji’iwenid ji-wiijiwaawaad.

Ani-Waabang – Miinawaa gabe-giizhig da-dananokiiwag bakeya’ii. O-da-gagwe-odaapinaanaawaa dash bezhig ozhibii’igan owe apii.

Ishkwaach Giizhigag – Da-maamowiinowag miinawaa, amii dash ge-izhi-dibaajimowaad wegonen wiinawaa gaa-dazhindamowaad, aaniin enendamowaad dino izhibii’igewin ge-odaapinamowaad.

Miinawaa Okobiwin

Wazhaskonigamiing gii-maawaji’idiwag ogo gaa-okobiwaad July 2 gii-inaginonid.

Ogo omaa gii-ayaawag:

- Carol Beaulieu
- Pauline Decontie
- Nancy Jones
- Pat Ningewance
- Agnes PeeAce
- Eunice Perez
- Tracey Robinson
- John Stanley

Gii-dibaajimo gaa-niigaaniitang aaniin aazha ezhisenig.

Anokiitaaganag

Bezbig anishinaabekwens Tracey Robinson gii-maadanokii. Waabizii-zaaga'iganiing imaa Manitoba onjii. Gaawiin nitaa-anishinaabemosii, zhaagooch dash bi-wiiji'iwe owe dino gichi-maawaji'idiwin e-gii-anokaadang odaanaang. Daisy Kejick miinawaa bezbig izhikaazo anishinaabekwe, Obizhigokaang onjii. Gichi-anishinaabe' wiin o-da-wiiji'aa' aaniish nitaa-anishinaabemo wiin. Bezbig miinawaa Nataasha Henderson izhinikaazo gikino'amawaagan, Zaagiing onjii. Gaa-niigaaniitang gii-gagwejimaa wiin jiniigaanish kang apii maawaji'iding, wiin ji-niigaani-gaagiigidod.

Ge-biizhaawaad

Ningoji 130 andomaawag awiyag. Geyaabi dash wiinzowinan gii-miinaa gaa-niigaaniitang. Bakaan gaa-inwewaad wiin da-michi-ganawaabiwag. Nisiwag imaa Woodland Cultural Centre ge-bi-onjiiwaad, ji-bi-wiiji'iwewaad. Baatiinwaa bi-maawaji'iwewag. O-da-gikendaanaawaa aaniin mayaa ge-ayizhiiwaad, ji-ozhitoowaad ge-maamiigiweng jibwaa-maawaji'iding.

Ge-Izhi-Gabeshiwaad Ge-biizhaawaad

Gichi-anishinaabeg wiin imaa Colony Hotel da-nibaawag. Godag dash Howard Johnson's da-izhi-nibe'aawag.

Gaa-gii-doodang gaa-gii-niigaaniid

April, 1995

O-gii-ganoonaan Agnes PeeAce-an, Saskatoon Indian Cultural Centre gaa-anokiinid wedi ningaabii'anong Saskatchewan. O-gii-andomigoon dash ji-bii-waabamaad anishinaabemowin gaa-gikino'amaagenid imaa Bagaani-zaaga'iganiing e-wii-dazhi-maawaji'idininid. Ozhibii'igewin o-gii-dazhindaanaawaa. Amii dash Pat gaa-izhi-wiindamaaged gaa-wii-inakamigag naasaab izhibii'igewin e-wii-dazhinjigaadeg.

July, 1995

Nitam gii-nagishkodaadiwag Odaake-okobiwining owijitwaag Animikii-Wiikwedong.

August, 1995

Gaa-niigaaniitang wedi waasa ningaabii'anong Vancouver, British Columbia, gii-izhaa, e-gii-ando-bizindang anishinaabe-mazina'iganikewin e-dazhinjigaadenig. Gaa-zhaaganaashii-bii'igaadegin eta mazina'iganan memindage gaa-gii-dazhinjigaadegin. Anishinaabemowin gaa-gikino'amaagenid o-gii-ganoonaa'. O-gii-mooshkinebii'aanaawaa mooshkinebii'igan. Saskatchewan gii-onjiuwag aaninda anishinaabeg imaa gaa-gii-izhaawaad.

September, 1995

Gaa-niigaaniitang gii-izhaa anishinaabe-gikino'amaage' gii-maawaji'idininid Wazhashko nigamiing. Gii-dagwii anishinaabemowin e-dazhinjigaadenig. O-gii-ozhitoon gaye mazinaatesijigan "Naasaab Izhi-anishinaabebii'igeng" e-izhinikaadenig.

October, 1995

Gii-andomaa e-maawaji'idininid anishinaabe wedi Grand Rapids, Minnesota, Gichimookomaanakiing, Anishinaabemowin e-dazhindamowaad. Amii imaa gaa-izhi-wiindang aaniin waa-inakamigag, wegonen mayaa ge-dazhinjigaadeg. O-gii-odaapinaan dash wiinzowinan, awiya' gaa-wii-biizhaanid imaa Toronto.

November, 1995

November gii-bimangizod Ottawa gii-apizo e-gii-ando-waabamaad ini Algonquins gaa-izhinikaazonid anishinaabe' imaa Golden Lake, Ontario. Pauline Decontien o-gii-wijiiwigoon. Gaa-gikino'amaagenid anishinaabemowin o-gii-ando-ganoonaa'aa'. Maniwaki, Quebec miinawaa gii-ani-apizowag, imaa Pauline Decontie gaa-dananokiid. Ernest McGregor-an o-gii-megwaashkawaan, amii awe gaa-gii-maawadoonang ikidowinan gaa-niibidebii'igaadegin imaa mazina'iganing Algonquin Lexicon gaa-izhinikaadeg. Amos, Quebec, miinawaa gii-ani-izhaawag. Wiinge gichi-zoogipon e-maajibizowaad. Wiinge gaye gichi-ayinaamadinaa imaa akiing. Rouyn-Noranda gii-ani-dagoshinowag. Michi-wemitigoozhiimowag igi anishinaabeg dago gaye

e-anishinaabemowaad. Gaawiin aapiji nitaa-zhaaganaashiimosiiwag. Bangii eta gii-mayagitaagoziwag gii-anishinaabemowaad gaa-inwed Pat gewiin. Temiskaming miinawaa gii-ani-gibichiiwag. Gegapii Toronto gii-ani-giiwebizo gaa-ishkwaa-babaa-ganoonaad anishinaabe' omaa.

Toronto gii-ani-izhaa e-ando-waabamaad ini ge-wiiji'igod ozhitood iwe maawaji'idiwin. O-gii-waawaabandaan gaye iwe ge-danakamigag.

E-ani-waabang Lansing, Michigan gichi-mookomaanakiing gii-izhaa e-ando-waabamaad Joan Webkamigad-an ogimaawining e-dananokiinid. Bezhig miinawaa anishinaabemowin gaa-gikino'amaagenid Candace Escoval gaa-izhinikaazonid imaa Chicago o-gii-gagwe-waabamaan. Gii-aakozi dash gegapii, ozaam ginwesh e-babaami-ayaad, gegaa niizho-dwaate e-gii-ondendid. Ndawaa gii-giwe zhemaag.

December 1995

Gii-ozhichigaade gaye agwa'igan ge-izhinizha'igaadeg miziwe ishkoniganing gaye imaa gaa-izhi-oko-anokiiwaad anishinaabeg.

1996

January, 1996

Sault Ste. Marie, Michigan gii-izhaa, e-ando-nagishkawaad anishinaabe' wedi. Oshki-izhichigewin Anishinaabemowin Tek e-izhinikaadeg omaajitoonaawaa. Gii-andomaa dash Pat ji-dagwiind imaa Board of Directors. O-gagwe-bimaajitoonaawaa anishinaabemowin miziwe ezhi-aabadag inwaade iwe oshki-izhichigewin. Memindage go imaa zhaawanong onjiiwag imaa gaa-dagwiiwaad. O-gii-waawiindamawaa' idash aaniin ge-inakamigag apii niibing wedi Toronto, wegonen gaye ge-dazhinjigaadeg.

Gii-ani-giiwebizod, Marquette, Michigan gii-gibichii e-gii-gagwe-waabamaad Don Chosa-wan, e-gii-michi-ganoonaapan giigidowining. Gikino'amaage anishinaabemowin imaa gichi-gikendaasoowigamigong University of Northern Michigan. Gaawiin dash ima gii-ayaasii awe inini. Bakaan awiyan ndawaa o-gii-ganoonaan. niigaaniitam awe ikwe imaa. Fond Du Lac Community College imaa Duluth, Minnesota, o-gii-ani-waabamaan ini anishinaaben Wilf Cyr gaa-izhinikaazonid. Anishinaabemowin gikino'amaage awe. Gii-inendam bizaanigo ji-wiiji'iwed gewiin imaa gaa-wii-izhi-maawaji'iding.

February, 1996

Canadian Indian Teachers Education Program conference wedi waasa ningaabii'anong Vancouver, British Columbia gii-izhaa e-gii-ando-ganoonaad anishinaabemowin gaa-gikino'amaagewaad gaye igi gaa-gagwe-nitaa-anishinaabemowaad. Iwe maawaji'idiwin o-gii-dazhinaan.

February 22, o-gii-ganoonaa' anishinaabemowin gaa-gikino'amagenid imaa Manitoba Association for Native Languages Wiinibiigong. Wiinge dash gii-gichi-zoogiponooban iwe gaa-giizhigag. Amii gaa-izhi-maajii-gaagiiwewaad igi gikino'amaageg. Zhaagooch dash bangii awiyya' o-gii-ganoonaa'.

March, 1996

Ojibwe Language Conference anishinaabemowin gaa-anokaadamowaad imaa Sault Ste Marie, gii-dazhi-maawaji'idiwag Migiziwi-giizis 28, 29, 30 gii-inaginzod. Owe maawaji'idiwin o-gii-dazhindaan, gaye wegonen ge-gii-onji-gagwe-odaapinigaadegiban naasaab anishinaabebii'igewin. O-gii-maawadoonaan gaye wiinzowinan, awiyag gaa-wii-biizhaawaad imaa. Gii-maamiigiwe agwa'iganan, gaye e-gii-waabanda'iwed iwe gaa-mazinaateseg dibaajimowin. Stella Kichi-moniyas-an Saskatchewan-ing gaa-onjiinid o-gii-megwaashkawaan imaa. Gii-inendam awe ikwe gewiin ji-wiiji'iwed.

April, 1996

Milles Lacs, Minnesota, Gichi-mookomaanakiing gii-izhaa e-ando-wiindamaaged gaa-wii-inakamiganinig Toronto niibing. National Aboriginal Languages Issues (NALI) Conference izhinikaade iwe gaa-gii-izhaad. O-gii-maajiidoon gaa-mazinaatesenig, gaye agwa'iganan. Niibiwa gaa-gikino'amaagenid imaa o-gii-ganoonigoo', e-wii-izhaanid.

May, 1996

May gii-maadaginzod Saskatoon gii-izhaa gikino'amaage' e-ando-waabamaad e-maawaa-ji'idinid. Saskatchewan First National Language Instructors' Workshop gii-izhinikaade.

June 1996

Ode'iminiigiizis gii-bimanginzod, Tracey Robinson-an o-gii-anokii'aan ji-wiiji'igod. Ge-dazhi-gabeshiwaad ge-biizhaawaad gii-diba'igaade geshtine.

July 1996

Ottawa gii-izhaa e-ando-gagwe-ondinaad geyaabi zhooniyaan imaa gichi-ogimaakaang Secretary of State, gaye dash e-wii-waabamaad Dorothy Lazore Kahnawake ga-onjiid. Saskatooning gii-izhaa Tracey Robinson Sarah Machiskinic-an o-gii-wiijiwaan Red Deer Alberta dash gii-izhaawag e-andomaawaad anishinaabe' wedi gaa-ayaanid. Ogimaakaan o-gii-nagishkaagowaan wedi. Alice Strawberry izhinikaazowan, imaa Oojiins ishkonigan Rocky Mountain House. O-gii-wiindamawaa' aaniin waa-inakamiganinig.

July gii-izhiseg, Natasha Henderson gii-maadanokii ji-wiijitwaad gewiin.

July 17, Animikii-wiikwedong gii-izhaa e-ando-ganoonaad awiya' Native Language Instructors Program. Gikino'amawaawag imaa anishinaabeg ji-nitaa-gikino'amaagewaad odizhigiizhwewiniwaa. O-gii-ozhibii'anaawaa owiinzowiniwaa' gaa-wii-biizhaawaad.

E-gii-ozhiitaang ji-maawaji'iding

1. Mooshkinebii'iganan

Gii-ozhichigaade ango-mazina'iigin e-gagwedweng gegoonan imaa, e-gagwejimindwaa awiyag aaniin wiinawaa enendamowaad ge-izhi-aabajichigaadegiban izhibii'igewin. Gii-gagwejimaawag owe ji-anishinaabebii'amowaad, nitam e-gii-zhaaganaashiibii'igaadeg eta: "gaa-onjiyaan, gakina awiya gii-nitaa-anishinaabemo – abinoojiiyag zhidwa gichi-anishinaabeg. Gii-odaminoyaang, ni-gii-michi-anishinaabemomin. Noongom dash wiinge bakaan inendaagwan. Gaawiin nitaa-anishinaabemosiiwag oshkaadiziig. Gaawiin ogashkitoosiinaawaa ji-ganoonaawaad omishoomisiwaa' gaye ookomiwaa'."

1. Aaniin ezhinikaanindizoyin? Algonquin Chippewa Ojibwe gemaa Saulteaux.
2. Aandi wenjiiyin?
3. Aaniin apii gaa-maajii-izhibii'igeyin iwe noongom gaa-izhibii'igeyin?
4. Aaniin enanokiiyin?
5. Aaniindi gaa-onji-gikino'amaagooyin iwe ji-izhi-bii'igeyin?
6. Gi-minwendaan na?
7. Ganage ogo Algonquin, Chippewa, Ojibwe zhidwa Saulteaux gaa-izhinikaazowaad bezhidwan izhigiizhwewag?
8. Wegonen dash wenji-inendaman?
9. Wegonen ge-onji-gagwe aabajitooyamban naasaab anishinaabebii'igein?
10. Waawiiba na ginandodaanan mazina'iganan bebakaan gaa-izhi-anishinaabebii'igaadegin?

Amii omaa gaa-onji-maawadoonigaadegin gaa-izhibii'igewaad anishinaabeg, aandi gaye wenjiiwaad, aaniin gaye enendamowaad.

2. Agwa'igan

Agwa'igan o-gii-mazinibii'aan Pat 14" x 19" e-gii-inigokwaag. Oninjiin mazinibii'igaadewan e-ozhibii'igeng. Gii-andomaawag dash anishinaabeg Ojibwe Saulteaux Chippewa zhidwa Algonquin gaa-izhinikaanindizowaad ji-biizhaawaad imaa maawaji'idiwining Toronto niibininig. Naanwaak o-gii-ozhitoonan ono agwa'iganan. Gii-izhinizha'igaadewan dash miziwe, dago gaye dibaajimoo-mazina'iganens, omaa Canada gaye Gichi-mookomaanakiing gaa-danakiwaad igo anishinaabeg.

3. Gaa-Mazinaateseg Gii-Ozhichigaade: “Naasaab Izhi-anishinaabebii’igeng”.

September, October 1995 gii-izhiseg, o-gii-ozhibii’aan ge-biminizha’igaadeg ozhichigaadeg gaa-mazinaateseg, e-michi-anishinaabemoomagag. Nishwaaso-diba’iganens gii-akwaa iwe gaa-mazinaateseg. Amii dash gaa-izhi-wiindeg gaa-izhi-ositaawendamowaad anishinaabemowin gaa-gikino’amaagewaad. Wiinibiigong gii-onjiiwag gaa-gii-ozhitoowaad owe. Bezhig zhaaganaash Victor Dobchuk zhidwa anishinaabens Maeengan Linklater e-izhinikaazod. Bezhig dash anishinaabe Roger Roulette gii-gaagiigido imaa. Zaagiing ishkonganing gii-izhaawag e-ando-mazinaatesijigewaad gikino’amaadiiwigamigong. Gii-dazhi-mazinaatesijigewag gaye miiijimi-adaawewigamigong Neechee gaa-izhinikaadeg gaye imaa Manitoba Indian Cultural Education Centre gaye imaa Niji-mahkwa School gii-izhaawag. Waawiinde wegonen ge-onji-gagwe-odaapinigaadeg naasaab izhibii’igewin. Miziwe o-gii-babaamiwidoon owe gaa-mazinaatesenig gii-izhaad gaa-izhi-maawaji’idiwaad anishinaabeg. Ontario Heritage Foundation izhichigewin gii-miigiwemagan zhooniyaan gaa-gii-aabadizid.

4. O-gii-ganoonaa’ Ge-Wiiji’iwenid

O-gii-babaa-ganoonaa’ ini ge-wiiji’igod maawaji’iding. Miziwe gii-onjiiwag. Amii dash ogo gaa-niibide-wiinzowaad omaa.

Rene Barker gikino’amaage odizhigiizhwewin. Wiinibiigong izhidaa. **Brian Cochrane** gaye wiin ozhibii’ige odizhigiizhwewin. Imaa gaye **Lorette, Manitoba** gii-izhi-daa megwaa. **Pauline Decontie** gewiin nitaawibii’ige. Quebec onjii. **Laura James** nitaagwaashkwebijiganibii’ige. Bizhiwi-zaaga’iganiing onjii. Pelican First Nation High School, imaa Sioux Lookout, Ontario noongom dazhi-gikino’amaage. **Stella Kichimoniyas** nitaawibii’ige gewiin. Saskatchewan onjii. Amii wedi endazhi-gikino’amaaged gewiin. **Pat Ningewance** o-gii-naabishkawaan Wilf Cyran Minnesota gaa-dananokiinid. **Agnes PeeAce** nitaawibii’ige gewiin. Saskatchewan onjii. Amii gewiin wedi endananokiid imaa Saskatchewan Indian Cultural Centre. **Roger Roulette** nitaawibii’ige. McGregor, Manitoba onjii. Winnipeg, Manitoba megwaa izhidaa, endananokiid. **Lois Thomas** nitaawibii’ige. Saskatchewan onjii. Amii gewiin wedi endazhi-gikino’amaaged.

5. Gii-Odaapinindwaa ge-biizhaawaad

Gaa-gii-mooshkinebii’igaadegin mooshkinebii’iganan. Obizhigokaang gii-izhinizha’igaadewan. Amii dash gaa-onji-gikendang awe gaa-niigaaniid awenenan waa-biizhaanid, aaniin gaye ezhibii’igenid.

6. E-Gii-Ozhiitaawaad Gaa-wii-wiiji'iwewaad

Gii-dagoshinoog imaa Toronto igi ge-wiiji'iwewaad August 5. Colony Hotel gii-izhi-gibichiiwag. Gaa-ishkwaa-waawiindamaadiwaad ezhinikaazowaad, aandi gaye wenjii-waad, gii-wiindamawaawag dash aaniin ge-izhichigewaad nisogon ge-anokiiwaad. Amii gaa-izhi-ozhiitaawaad. Nitam o-gii-gojitoonaawaan ini odaminowinan ge-odamino'aawaad ge-wiidadabimigowaad. Gaye, o-gii-dazhindaanaawaan giizhaach ini ge-dazhinjigaadenigin, ji-gikendamowaad gwayaanch.

O-gii-onwaanaawaa' dash awenena' ge-wiidadbimaawaad imaa gaa-izhi-maawaji'iding. Niishtana aaniish ji-dashiwaad endaso-okobiwining. Amii gaa-gagwe-izhichigewaad endaso-okobiwining ji-de-dashiwaad gikino'amawaaganag gaye gikino'amaageg, gaye gichi-anishinaabeg.

O-gii-ozhibii'aanaawaan gaye gaa-izhibii'igewaad anishinaabeg, ji-mangibii'igaadenigin gichi-mazina'iiginong, ji-waabandamowaad awiyag aaniin ezhibii'igeng miziwe.

O-gii-ozhitoonaawaa gaye ikidowin ge-maamawi-anishinaabebii'igaadeg maawaji'iding. Gakina dash inwewinan imaa ji-aabadakin gii-gagwe-doodamoog: e, i, o, a, p/b, t/d, s/z, k/g, sh/c/š/zh/j, ch/j/tch/dj, m, n, y, h, w, kw-.

Ji-Nagajitoowaad Ge-dazhinjigaadegin

Gii-waabanjigaadewan ini mooshkinebii'iganan. Amii dash ini gaa-niibidebii'igaadegin akawe. Amii aaniish ezhi-ositaawendamowaad gaa-gikino'amaagewaad anishinaabemowin miziwe. Gaye ajina o-gii-dazhindaanaawaa aaniin ge-izhinikaajigewaad.

Gaa-gii-dazhindeg in Aanind Gegoonan:

- "Naasaab daa-gagwe-izhibii'igaade anishinaabemowin wii-ozhibii'igaadeg"
- "Amanjisa. Igi gaa-gii-gikino'amawindwaa ji-ozhibii'amowaad odizhigiizhwewi-niwaa, aazha miinawaa da-gikino'amawaawag ji-aanjibii'igewaad. Ozaam aazha ginwesh dazhinjigaade ozhibii'igewin." (gaa-gichi-gikino'amawind gaa-gii-ikidod)
- "Eya, onizhishin bezhigwan ji-izhibii'igeng. Niizhoobii'igewin na gakina awiya aazha gaa-aabajitood?" (wiin gii-gikino'amaazo awe, niizhoobii'ige)
- "Gegaa maawiin daa-onizhishin bezhigwan ji-izhibii'igeng, gegaa dash gaye gaa-wiin." (gii-gikino'amaazo ji-ozhibii'iged, midaaso-biboon gikino'amaage)
- "Eya. Anishinaabemowin gaa-gikino'amaagewaad daa-maamiinidiwag ge-aabajitoowaad gikino'amaagewaad. Naasaab dash izhibii'igaadegin nawach daa-wendan ji-aabajitooyin aanawi bangii bakaan inwed awe gaa-gii-ozhitood." (gichi-gikino'amawaa awe gaa-gikino'amaaged, niizhoobii'ige, 1979 ako)
- "Daa-onizhishin. Gaawiin dash wiin igo memwaach. Nawach gichi-inendaagwan jinoondaagwakin gaa-inweg anishinaabemowin." (gaa-gikino'amaadizod anishinaabemowin)
- "Gaawiin." (gichi-gikino'amawaa gaa-gikino'amaaged anishinaabemowin.)

- “Wiinawaa o-daa-onwaadaanaawaa gaa-anishinaabemowaad, gaa-onjiiwaad igo. Gaawiin gi-daa-inaasiwaanaanig anishinaabeg aaniin ge-izhibii’igewaad. (gaa-gichi-gikino’amawind, e-gagwe-anishinaabemod aazha niizho-gikinoonowin)
- “Gaawiin, ozaam bebakaan gidinwemin. Ozaam bakaan daa-inwechigaadeni odizhigiizhwewiniwaa anishinaabeg.” (gichi-gikino’amawaa gaa-gikino’amaaged anishinaabemowin niwi-gikinoonowin aazha)
- “Eya.”
- “Eya, amii dash ge-izhi-gashkitooying ji-gikino’amawangwaa gi-niijaanisensinaanig gidizhigiizhwewininaan, ozaam aazha gi-baatiinomin gaa-wanitooying iwe.” (gaa-gagwe-nitaa-anishinaabemod)
- “Zhaagooch igo ji-maajii-gikino’amawangwaa gi-niijaanisinaanig. Daa-aabadan maawiin ozhibii’igan.” (anishinaabe)
- “Gaawiin. Gakinawenen osha daa-gagwe-anishinaabemo gaa-onjiiwaad.” (gaa-gichi-gikino’amawind gaa-gakino’amaaged anishinaabemowin)
- “Eya. Niibiwa aazha gaa-gikino’amaagewaad niizhoobii’igan odaabajitoonaawaa. Daa-onizhishin dash giishpin gakina iwe izhi-aabajitoowaad gaa-gikino’amawaa-waad abinoojiiyan.” (gaa-gichi-gikino’amawind gaa-gikino’amaaged anishinaabemowin niwi-gikinoonowin aazha)
- “Gaawiin, ozaam baatiinwewaanaganoon gaa-inweng. Ozaam miziwe gid-ayaamin. (Gichi-anishinaabe)
- “Gaawiin gi-daa-gagwe-wanitoosiimin gaa-inweying.”
- “Gi-daa-aabajitoomin osha niizhoobii’igewin.”
- “Gaawiin wiin zhemaag gi-ga-gashkitoosiimin ji-nagajitooying ozhibii’igan.”
- “Zhaagooch igo ji-maajitaaying ningoji.”
- “Naasaab izhibii’igewin gi-nandawendaamin.”
- “Wendan ji-gikino’amawindwaa abinoojiiyag ji-nitaa-aginjjigewaad.”
- “Gikino’amaw gaa-agaashiiwiwaad ji-nisidotamowaad akawe, baamaa dash igi gaa-ani-mindidowaad daa-gagwe-nitaawibii’igewag.”
- “Daa-onizhishin naasaab ji-izhibii’igeying. Niizhoobii’igewin wiinge minose.”
- “Ni-michi-midaashi-naanimin gaa-anishinaabemowaang gaa-onjiiyaan.”
- ‘Nin-daa-minwendaan ji-waabandamaan ji-ozhibii’igaadeg anishinaabemowin. Geget dash daa-onizhishin gaye ji-anishinaabemong. Ni-niigi’igoog gii-agajiwag ji-gikino’amawishiwaad ji-anishinaabemowag.”
- “Gwaashkwebijiganibii’igan, anishinaabebii’igan, noongom dash niizhoobii’igan. Ji-onji-anishinaabemowing.”
- “Namanjisa.” (anishinaabe)
- “Daa-onizhishin naasaab ji-izhibii’igeying, gaawiin dash wiin naasaab ji-inweng.”

- “Eya. Ozaam aazha gi-wanitoomin gidinwewininaan. Giishpin awiya anishinaa-bemonotawaasiwag, amii ndawaa mazina’iganing ji-onji-gikino’amaadiying gidinwewininaan.” (giiwedinong gaa-onjiid gikino’amawaagan)
- “Eya. Amii dash gaye ge-izhi-wanitooyingiban gichi-anishinaabeg gaa-gii-onji-izhi-gikino’amawangidwaa gidizhigiizhwewininaan. Gaawiin o-da-wii-gagwe-gikendaziinaawaa oshki-ozhibii’igewin giishpin gwaashkwebijanibii’igewin eta gikendamowaad.” (gikino’amawaagan)
- “Gaawiin. Ozaam bakaan gakina gidinwemin.” (gaa-gichi-gikino’amawind gaye gaa-gii-gikino’amaadizod anishinaabemowin gaa-gikino’amaaged, gaye aanakanootamaage)
- “Eya. Amii dash ge-izhi-maamiinidiying ge-aabajitooying gikino’amaageying. (gaa-gii-gikino’amaazod anishinaabemowin gaa-gikino’amaaged Saskatchewan)
- “Eya. Gi-ga-ayizhinizha’amaadimin dash mizina’iganan.” (gaa-gichi-gikino’amawind gaa-gikino’amaaged Saskatchewan)
- “Eya. Giishpin naasaab izhibii’igeying, gi-ga-maamawibii’aamin gaa-gii-ozhibii’amang, nawach dash niibiwa gi-ga-ayaamin.” (Gichi-gikino’amawaagan)
- “Eya. Gi-ga-miinindimin dash mazina’iganan.” (Gichi-gikino’amaawagan gaa-gikino’amaaged odinwewin, gaye aanakanootamaage angogikinoonowin)
- “Eya. Daa-onizhishin bezhigwayag izhibii’igewin gakina ji-aabajitoowaapan.” (Gichi-gikino’amawaagan, midaaso-gikinoonowin aazha gikino’amaage.)
- “Eya, gi-daa-memeshkwadoonamaadimin ge-aabajitooying gikino’amaageying.” (Gaa-gikino’amaadizod gikino’amaage Saskatchewan)
- “Eya, nawach da-wendan.” (Gaa-gii-gikino’amawind gaa-gikino’amaaged midaaswi-gikinoonowin)
- “Eya, daa-wendan ji-gikino’amaagoo’aambaan.” (gaa-gii-gikino’amawind gikino’amaage, midaaswi-gikinoonowin e-gikino’amaaged.)
- “Gid-ani-wanitoomin gidinwewininaan.” (Gikino’amaage)
- “Gi-daa-gikino’amaagemin gidinwewininaan gikino’amaadiiwigamigong. Amii aaniish imaa eta ge-izhi-gikino’amawindwaa abinoonjiyag. Aanawi nawach daagagwe-nitaa-anishinaabemowag endaawaad.” (Gichi-anishinaabe)
- “Oshki-ikidowinan gi-daa-gagwe-ozhitoomin.” (gaa-aanakanootamaaged)
- “Bezhig naasaab izhibii’igewin gi-daa-mino-doodaagomin.” (Gichi-anishinaabe)
- “Ganage daa-maanzhise gidinwewininaan giishpin aanakanootamang zhaagan-aashiimowin, gemaa giinawind igo gaa-inweying?” (Gikino’amaage)
- “Aaniin ge-izhi-wiindamaagewaad ge-biizhaawaad imaa gaa-izhi-maawaji’iding apii giuwewaad, ji-nisidotawindwaa gaa-onjiiwaad?” (Gikino’amaage)
- “Agaasiino zhooniya ji-ozhichigaadegin mazina’iganan.”

Gaa-Gii-Michi-Wijitwaawaad

Niswi anishinaabeg imaa Woodland Cultural Centre gii-bi-onjiuwag, e-gii-bi-wiiji'we-waad: Amos Keye, Angie Monture zhigwa Joan Greenbird. Bezhiig anishinaabekwe Lila Duffy izhinikaazo gaa-gii-bi-wijitwaad niso-giizhiig. Gikino'amawaagan awe. Manitoba gii-onjii. Paul Von Wichert izhinikaazo miinawaa bezhiig zhaaganaash, gikino'amawaagan, Manitoba e-gii-bi-onjiid, e-gii-bi-wijitwaad niso-giizhiig. Ge-maamiigiweng maawaji'iding o-gii-ozhitoonaawaan, ge-gigishkamowaad gaye mazina'iiginoonsan wiinzowinan ge-atenigin.

Maawaji'idiwin

Ontario Room imaa gichi-waakaa'iganing Macdonald Block, 900 Bay Street, Toronto, Ontario gii-danakamigan.

Nitam Gaa-giizhigag: August 8, 1996

Mayaa gii-zhaangaso-diba'iganeyaag gii-maajitaawag, Pat e-gii-boozhoo'aad gaa-dagoshinonid. Bezhig gichi-aya'aa gii-anami'aa nitam. Gii-maajii-gaagiigidowag dash igi anishinaabeg miziwe gaa-gii-bi-onjiiwaad. Nitam Shirley Williams gii-giigido, zhaawanong imaa Ontario e-onjibaad. Miinawaa dash Linda Pelly-Landrie gii-giigido, wedi ningaabii'anong Saskatchewan e-onjiid. Miinawaa Donat Mushoom, gii-giigido, akiwenzi wedi waabanong Quebec e-onjiid. Obizhigokaa-ogimaakaan dash Roy Carpenter, gii-giigido. Thomas Stillday gii-giigido, akiwenzi wedi Minnestoa e-onjiid. Miinawaa dash Mark Thompson, Manitoba gaa-onjiid, gii-giigido.

Gii-naawakwewiisiniwag dash akawe. Gaa-ishkwaa-wiisining, gakina gii-bapakewag gaa-gii-inindwaa ji-izhaawaad, ji-awi-dazhindamowaad ozhibii'igewin. Amii dash imaa gii-wiindamaadiwaad ezhinikaazowaad, aaniin gaye enanokiiwaad, enwaazowaad. Akawe gii-odamino'aawag. Gii-gagwejimaawag ji-ozhibii'amowaad ono: nindaanis, nookom, nigozis, nizigos, wiinawaa go gaa-izhibii'igewaad ji-aabajitoowaad. Amii dash gaa-izhi-meshkwadoonamaadiwaad ini mazina'iiginoonsan. Amii dash gaa-izhi-niibawiwaad naawisag, gii-wiindamawaawaag ji-gashkanzagwaabiwaad, ji-anamitoowaad dash iwe gaa-dakonamowaad mazina'iiginoons, ji-nandotamowaad dash godag bezhigwan gaa-inwenid awiyan, ji-gagwe-wiijigaabawitawaawaad, ji-minjiminidiwaad mikodaadiwaad. Gii-gichi-baapiwag owe e-odaminowaad. Amii dash gaye gaa-izhi-gikendamowaad naasaab ngwana e-izhinikaajigewaad, bebakaan dash eta e-izhibii'igewaad. Zhaagooch dash o-gii-nisidawinaanaawaa odoozhibii'iganiwaa.

Miinawaa o-gii-dazhindaanaawaa ajina gakina gegoonan gaa-izhi-ositaawisewaad gaa-gikino'amaagewaad gii-gikino'amaagewaad odinwewiniwaa. Aazha nasine maawadobii'igaadewan ono ositaawisewinan, odaanaang gii-maawaji'idiwaad anishinaabeg. Baatiinwayag izhi-maanzhisewag gikino'amaageg e-gagwe-gikino'ammagewaad. Naasaab ozhibii'igewin eta bezhig gegoon bangii ge-gii-izhi-maajii-gwayakosegiban gegoon.

Gii-gagwejimaawag, "Wegonen ge-gii-onji-gagwe-bezhigotooyingiban ozhibii'igewin?" Gii-nakwetamoog dash bepezhig owe gagwedwewin. Amii dash gegaa gakina gaa-ikidowaad ji-gii-gagwe-ozhitoowaad naasaab ozhibii'igewin miziwe gaa-izhi-anishinaabekaag. Memindage igi gaa-niizhoobii'igewaad gaa-gii-ikidowaad bezhig ozhibii'igan ji-ayaagiban. Igi dash wiin gaa-jakibii'igewaad, o'gikendaanaawaa bakaan dino ozhibii'igewin e-aabajichigaadenig miziwe imaa waakaaya'iing. Zhaagooch dash

ominwendaanaawaa gii-jakibii'igewaad. Ozaam daa-zanagan ji-aanjichigaadeg gaa-izhibii'igewaad maawiin inendamowag. Ginwesh o-gii-dazhiikaanaawaa ji-gagwe gikendamowaad iwe izhibii'igewin inendamowag. Igi dash wiin wiinawaa go gaa-izhibii'igewaad gaa-initamowaad anishinaabemowin amii gaa-ikidowaad e-gii-gikino'amawaasiwindwaa ji-anishinaabebii'igewaad gikino'amaadiwigamigong.

E-Ani-Waabang: August 9 (Friday), 1996

E-gizhebaawagag gii-inaawag miinawaa ji-odaminowaad. Gii-waakaabiwaad, aabita gii-inaawag ji-ozhibii'amowaad gagwedwewin. Wegonen igo ji-gagwedwewaad. Aabita dash miinawaa, gii-inaawag ji-ozhibii'amowaad nakwetamowinan. Wegonen igo. Amii dash gaa-izhi-meshkodoonamaadiwaad. Bezhig dash o-gii-anamitooon gagwedwewin, gaa-biidaasamabinid e-gagwejimaad. Amii dash ini gaa-izhi-nakwetaagod, e-anamitooon gaa-dakonang mazina'iginoons. Gii-gichi-baapiwag e-wawiiyazitaagwakin aanind ini gaa-ikidowaad. Gii-nisidotaadiwag aaniish, e-nisidawinamowaad ozhibii'igan, aanawi bebakaan e-izhibii'igewaad anishinaabeg. Bezhigwan aaniish gidinwemin gii-anishinaabewiying, aandi go gii-bi-onjiying.

Onji'aawasowinan

Bakaan miinawaa gii-izhi-gagwejimaawag ji-doodamowaad. Gakina gidanishinaabewimin, aanawi bebakaan e-onjiying. Mewinzha maawiin bezhigwanong gi-gii-ayaa-minaadog ningoji waabanong. Naanaage dash gi-gii-osweshkaamin, aanind ningaabii'anong e-gii-izhaaying, aanind gaye zhaawanong. Zhaagooch dash bezhigwan gidizhitwaamin. Amii gaye bezhigwan gaa-izhi-onji'igooying gii-abinoonjiwiying. Amii dash ono gaa-maawadoonigaadegin imaa gaa-gii-izhi-maawaji'iding:

1. Agwana'an waabamon animikiikaag / binesiiwang.
2. Wiiba goshkozin ziigwang.
3. Gego miiijken waaboozotawagan. Gi-ga-gotaajishk.
4. Ikwezensag, gego miijikeg giigoowijaaban. Gi-niijaanisag da-babiikwaakojaabiwag.
5. Gego inoowaaken awiya.
6. Gego aadisookeken niibing. Omagakii gi-ga-noonaanig gizidaang, gemaa nibaaying.
7. Giishpin biindigesed bineshii biinji-waakaa'iganing, awiya gaa-gikenimad da-nibo.
8. Gego gwiishkoshiken agwajing dibikag. Gi-ga-basiingweganaamig awiya.
9. Giishpin wiikaa gawishimoyin, gi-ga-biindigeyaabamig awiya ji-miskwiingwed.
10. Gego ombiigiziken jibwaa-gawishimoyin. Gi-ga-naazikaag misaabe.
11. Gego nisaaken asabikeshi. Da-gimiwan.
12. Gego mawikaazoken. Gegoo gi-ga-izhise ji-onji-mawiyin.
13. Gego boodaadangen mashkosi ji-noondaagwag. Da-biizhaa ginebig.
14. Weweni doodaw biiwideg memindage gichi-anishinaabeg.

15. Gego baapi'aaken awiya. Amii gegiin ge-izhiseyin gaa-baapitooyin.
16. Ikwezensag, gego baazhida'anged gegoon.
17. Ikwezensag, gego bakaan awiya o-da-aabajitoosiin giminikwaaganan.
18. Ikwezensag, gego zhiishiigikeg naawikana. Da-miniiwijaabi awiya gedakokaadang gizhigiwin.
19. Ikwezensag, gego miijikeg miinag megwaa izhiyaayin. Gaawiin aapiji da-miini-kaasinoon.
20. Ikwezensag, gego odamino'aakeg abinoonjiiyensag nitam ayaawaad.
21. Ikwezensag, gego bagizokeg gigidaasensiweg. Wiinizisimaa-zagaskway gi-ga-biinji-shkaagowaa.
22. Gookom izhinikaazh gichi-ikweg. Giin dash gigookom nikookomis izhinikaazh.
23. Gego ombiigiziken. Gichi-gookooko'oo gi-ga-biina'og otawagaang.
24. Gego zhazhiibitawaaken gi-mishoomis. Makwa gi-ga-nagishkawaa.
25. Wanitooyin giibid, anami'aan ji-bi-zaagakiig miinawaa bezhig.
26. Wanitooyin giibid, giiwedining apagidoon andawendaman miinawaa bezhig ji-bi-zaagakiig.
27. Gego mawinzoken anami'egiizhigag. Ginebig ga-waabamaa.
28. Gego nisaaken bapakine. Da-bigiiwe ji-miijid gi-gigishkiganan maawach gaa-zaagitooyin.
29. Gego gwiishkoshidangen waawaateg. Da-niisishkaawag. Jiibayag igi.
30. Gego niibaa-bagizoken. Odemiskwaanisee gi-ga-wiipemig.
31. Giishpin ginagizideyin, ningoji iinzan gi-ga-izhaa.
32. Giishpin jiichiibaabiyin, awiya gaa-gii-waabamaasiwad ginwesh gi-ga-waabamaa.
33. Binesiikaag, giba'an waasechiganan, ashi dash asemaa.
34. Gego aazhigijishimaaken miskwaadesi.
35. Gego maanenimaaken awensiwag. Gego bichikwane'e'aaken. Gi-ga-onjine.
36. Gego bagizoken binesiikaag. Mikinaak gi-ga-googamig.
37. Giishpin biidamawadwaa miinan gichi-ayaag, ginesh gi-ga-bimaadiz.
38. Gego babaakobiiwebinaaken asiniig. Da-gichi-izhiweban.
39. Gego biinjidakokiiken awiya gaa-gii-izhi-dakokiid. Da-maanzhise.
40. Gego naazibiing izhikweshinoken agwajiing nibaayin.
41. Dasing ge-tetesibiigishing nabagaabikisin ogijibiig, amii minik ge-dashiwaad gi-niijaanisag.
42. Giishpin waabamad nanepaajinikesi, gi-ga-maanzhise.
43. Giishpin noondawad waagosh migined, gi-ga-maanzhise.
44. Gego waasechiganing onji-zaagidaandaweken. Jiibay eta iwe izhise.
45. Gego waakaa'iganikaan ozhitoken biindig.

46. Gego bitaanikwaaneken akik. Amii iwe ge-nepiji-iniginiyin.
47. Giishpin aamoo jiisog, zhigidan aniibiish, amii dash agonan imaa.
48. Majitewebinaman okanan miigwanag ishkodeng, da-biizhaa jibay.
49. Gego inaabiken waabamoning dibikag. Jibay gi-ga-waabamaa.
50. Giishpin andawenimad giday ji-zaagi'ig, biinji-zikwaazh odooning "gidinawemin" dash izhi. Gaawiikaa dash da-maajiibatoosii.
51. Ozaam gimiwang ginwesh andawendaman dash ji-zaagaateg, gagwejim gwiiwizens ji-zaaga'ang bangii zaagaateg, ji-jaangideyetawaad giizisoon michidiy "Baasan ni-mashkimod" dash ji-inaad giizisoon.
52. Gego odaminwaageken ishkode. Gi-ga-zhingigwaam dibikag.

E-Gii-Ganawaabandamaang Gaa-izhibii'igeyaang

Jibwaa-naawakweg gii-maajii-ozhibii'igewag anishinaabeg. Gaa-niigaanishkang daso-okobiwin, o-gii-anoonaa' ini ji-anishinaabebii'igenid owe ikidowin omaa gaa-zhaaganaashiibii'igaadeg. Amii dash gichi-mazina'iiginong, gaa-izhi-ozhibii'amowaad wiinawaa ge-izhibii'igewaapan. Amii dash ono aanind gaa-izhibii'igewaad.

Yesterday I arrived in the big city. It was raining. I saw five women.

(Sample sentences are from various communities)

(Manitoba / Minnesota)

Bijiinaago nin-gii-dagoshin gichi-oodenaang. Gimiwan. Nin-gii-waabamaag naanan ikwewag.

(Sandy Bay, Manitoba)

Pichínáko níki takoshin kichi ótanank. Kimiwan. Níki wápahmánk nánan ikwawak.

(Minnesota)

Pechenako ketagoshen kechi otanag. Ge me wun. Kewapamak nanon ekwawak.

Pitchínágo nígi tagoshin kitci ódenág. Gimiwan. Nígi wábamák nánan ikwewak.

Bjiinaago ngiidagoshin gchi oodinaang. Gamiwan. Ngii waabamaag naanan ikwewag.

Pitchinako nkitakoshin kitchi odanank. Kemewan. Nki wapamak nanan ikwewak.

Pitchenago nke takoshin kichi odenang. Kimiwan. Nke wapamak nanan ekwewak.

Bicínâgo ngí takosin kici ôtenânk. Kimiwan. Ngí wâbamâk nánan ikwewak.

Aanii dash gaa-inendamowaad anishinaabeg naasaab e-izhigiizhwewaad, bebakaan dash izhibii'igewag. Gii-minwendamoog e-gikendamowaad bezhigwan inwewin iwe anishinaabemowin. Aaniin dash ge-izhichigeying naasaab ji-izhibii'igeying?

Gii-ishkwaa-naawakweg, o-gii-maajii-dazhindaanaawaa aaniin ge-izhichigeng bezhig ji-gagwe-odaapinigaadeg ozhibii'igewin. Bezhig o-gii-ozhibii'ige'aawaan, bezhig dash o-gii-inwaanaawaan ji-dibaajimonid.

Ishkwaach E-Giizhigag: August 10 (Saturday), 1996

Ontario Room gii-izhi-maamawinowag e-gizhebaawagag. Gii-zhaangachinoon aaniish okobiwinan. Gii-zhaangachiwag dash gaa-gii-niibawiwaad e-gii-daajimowaad aaniin gaa-ikidonid gaa-inendaminid gaye gaa-gii-wiidabimaawaad. Omaa dash ozhibii'igaadewan:

Gaa-gii-ikidowaad ji-izhichigeng

1. Gaa-wiiji'iwed: Brian Cochrane, Giiwedining Ontario

Gaa-ikidod:

- Niigaan ge-bi-ayaawaad gi-daa-mikwenimaanaanig.
- Niizhoobii'igewin daa-oko-odaapinigaade.
- “H” gaa-inweg onizhishin.
- Anishinaabe Ozhibii'igewin daa-izhinikaade owe.
- Gwaashkwebijiganibii'igewin maawiin aapiji onizhishinodog.

2. Gaa-wiiji'iwed: Lois Thomas, Saskatchewan

Gaa-ikidod:

- Gaawiin bezhig ozhibii'igewin nin-gii-oko-odaapinaziimin.
- Niizh dino ozhibii'igewinan nin-gii-odaapinaabin – Niizhoobii'igewin iwe dash gaye Jakibii'igewin.
Virginia Henry gii-anishinaabe-nagamo.

3. Gaa-wiiji'iwed: Rene Barker, Manitoba

Gaa-ikidod:

- Gegaa nin-gii-oko-odaapinaamin Niizhoobii'igewin, bezhig eta gaawiin gii-ikido.
Zhigwa owe gaye gii-inendamoo:
 - Milles Lacs, Minnesota gaa-onjiwaad ominwendaanaawaa Niizhoobii'igewin e-aabajitoowaad, aazha aaniish o-gii-onji-aabajitoonaawaa.
 - Niizhoobii'igewin izhi-gikino'amaagewag imaa Lakehead University. Igi gaye anishinaabeg ningaabii'anong gaa-ayaawaad Niizhoobii'igewag.
 - Niizhoobii'igewin ni-gii-gikino'amaagoo amii dash geniin iwe ge-gikino'amaageyaan. Giishpin igooyaan ji-aanjibii'igeyaan, amii ji-gagwe-gikendamaan miinawaa bakaan ozhibii'igewin, ji-aanjibii'amaanan gaa-aabajitoowaanan noongom.
 - Igi wedi gaa-onjiyaan nin-gii-igoog ji-odaapinamaan ge-izhibii'igeyaan.
 - Aazha wiin Zaagiing Fort Alex Manitoba niizhoobii'igewag.
 - Ni-niizhoobii'ige, zhaagooch dash jakibii'igan gaye nindaabajitooon. Nin-ga-wiindamawaag godag gikino'amaageg, nin-ga-gikino'amawaag niizhoobii'igewin giiweyaan. N-gii-bi-giimii omaa wii-biizhaayaan.
 - Gikino'amaadiwigamigong odaabajitoonaawaan daataangiweba'iganan gaa-gwaashkwebijiganibii'igaadegin. Zhaagooch dash gikino'amawaaganag gikino'amawaawag ji-anishinaabebii'igewaad.

- Gaa-zhaaganaashiimowaad wiin zhaagooch nisidotaadiwag aaniindi go eyaawaad, aanawi bebakaan bangii inwewaad gii-zhaaganaashiimowaad.
- Gi-gikendaamin ezhi-bakaan izhibii'igaadeg P zhigwa B.
- Ni-minwendaan niin Niizhoobii'igewin gii-oshkaadiziyaan, ngoji go 18, 19 gii-daso-bibooneyaan. Ganage abinoonjiiyag gaa-agaashiiwiwaad o-da-zanagendaanaawaa niizhwayag izhi-gikino'amawindwaa enwenig ozhibii'igewin – zhaaganaashiimowin bakaan izhibii'igaade, anishinaabemowin dash gaye bakaan.
- Ganage da-zanagendamooog abinoonjiiyag?
- Giishpin wii-mikamang bezhig naasaab izhibii'igewin, gi-ga-gagwe-mikaamin aaniin ge-izhibii'amang gakina gaa-initaagwakin inwewinan.
- Aazha wiin Manitoba Association for Native Languages niizhoobii'igewag.

4. Gaa-wiiji'iwed: Agnes PeeAce, Saskatchewan

Gaa-ikidod:

- Gikino'amaadiwigamigong gaye endaaying daa-izhi-gikino'amaagem anishinaabemowin.
- Gi-daa-meshkwadoonamaadimin ge-aabajitooying gikino'amaageying, mazina'iganan, dibaajimowinan.
- Ni-gii-oko-odaapinaamin Niizhoobii'igewin. Wegonen dash? Nawach da-wendan ji-anamichigaadeg anishinaabemowin. Nawach niibiwa mazina'iganan da-ondinigaadewan ji-aabajichigaadegin gikino'amaageng. Nawach da-wendagidewan ji-ozhichigaadegin mazina'iganan nawach niibiwa ozhichigaadegin miziwe gaye izhinizha'igaadegin.
- Gwaashkwebijiganibii'igan ningoding gaye daa-aabajichigaade bizaanigo.

Geyaabi gi-daa-maamawibimin ji-dazhindamang inwewinin gaye izhitwaawin.

5. Gaa-wiiji'iwed: Roger Roulette, Manitoba

Ga-ikidod:

- Niizhoobii'igewin daa-odaapinigaade wiin ogowe gii-ikidowag, aaniish amii iwe maawach gaa-aabajichigaadeg omaa Canada akiing gaye wedi Gichi-mookomaan-akiing.

Gaa-inendamowaad:

1. Gichi-inendaagwan ozhibii'igewin – Daa-onizhishin endaawaad ji-dazhi-gagwe-nitaa-anishinaabemowaapan anishinaabensag. Amii aaniish iwe maawach ge-izhi-minosegiban, gaawiin dash gakina awiya o-daa-gashkitoosiin iwe ji-doodang. Ozhibii'igewin dash daa-minose ji-aabadag ndawaa, gagwe-nitaa-anishinaabemong.

2. Naasaab izhi-ozhibii'igeng gichi-inendaagwan – Daa-onizhishin naasaab izhibii'igaadenig anishinaabemowin gaa-gikino'amawindwaa gikino'amawaaganag. O-zanagendaanaawaa gii-gikino'amawindwaa baatiinwayag dash gii-izhibii'igaadeg anishinaabemowin. Nawach gaye daa-wendanini gikino'amaageng ji-maameshkwardoonamaadiwaad ge-aabajitoowaad gikino'amaagewaad. Da-maamiinidiwag gaye oshki-inendamowinan. Daa-gikino'amaadiwag gikino'amaageg owe doodamowaad. Gaawiin memwaach ji-oshki-maajitoowaad gegoon bizhishig, daabishkoo noongom gaa-doodamowaad. Nawach da-wendan ji-ganawaabanjigaadeg aaniin ezhising anishinaabemowin, naasaab izhibii'igaadeg.
3. Odaapinigaadeg ge-izhibii'igewaad gakina anishinaabeg – Ozaam wiin mayaginaagwanoon gwaashkwebijiganibii'iganan, gaye jakibii'iganan ji-wenji-gikendamowaapan gaa-oshki-gikino'amawindwaa anishinaabemowin. Gaawiin gaye minosesinon wiinawaa go gaa-onwaadamowaad anishinaabebii'igewin. Iwe dash niizhoobii'igewin maawach aabajichigaade gichi-gikendaasowigamigong. Wendam e-gikino'amaageng iwe, amii dash iwe niinawind enendamaang ji-oko-odaapinigaadegiban gakina anishinaabeg ji-izhibii'igewaad. Gii-bi-gitaabandan gaye gwashkwebijiganibii'igan. Minosewan ini niizh ozhibii'igewinan e-ozhibii'igaadeg anishinaabemowin.
4. **Ekidowaang – Niizhoobii'igan o-da-aabajitoonaawaa gakina anishinaabeg ozhibii'amowaad odinwewiniwaa. Zhaagooch dash ni-nisidawinaamin e-gii-bi-gichi-inendamowaad anishinaabeg gwaashkwebijiganibii'igan.**

6. Gaa-wiiji'iwed: Laura James, Giiwedonong Ontario

Gaa-ikidod:

- O-gii-odaapinaanaawaa niizhoobii'igan, aanawi e-gii-dagwiiwaad imaa gaa-jakibii'igewaad. O-gii-ozhibii'aanaawaa iwe gaa-ikidowaad gichi-mazina'iiginong.
 1. **Ge-izhi-maajitaaying** – Odaapinamang owe izhibii'igewin, gi-ga-maajii-ozhitamawaanaanig, mashkawitamawaanaanig, onizhishitamawaanaanig igi ge-ani-bimaadiziwaad.
 2. **Ganawendamang** – Naasaab izhibii'igeying gi-ga-gashkitoomin ji-nepiji-ganawendamang gidanishinaabemowininaan.
 3. **Maameshkwardoonamaadiying Gikino'amaage-mazina'iganan** – Gikino'amaageg oda-gashkitoonaawaa ji-maameshkwardoonamaadiwaad ge-aabajitoowaad mazina'iganan gikino'amaagewaad, apiich wiin noongom gii-bezhigoo-anokiiwaad. Da-onji-gaganoonindiwag gaye.
 4. **Ji-mashkawichigaadeg gaa-giizhichigaad** – Gi-daa-aaniketoomin aazha gaa-giizhichigaadegin mazina'iganan. Nawach gi-ga-ani-gikendaamin gidizhigiizhwewininaan giishpin waabandamang ezhibii'igewaad bangii bakaan gaa-inwewaad anishinaabeg, bakaan gaa-onjiiwaad.

5. **Nawach gichi-inenjigaadeg gidizhigiizhwewininaan** – Nawach da-gichi-inenjigaade gidizhigiizhwewininaan giishpin naasaab izhibii'igeying. Baatiinowag aaniish Anishinaabeg gaa-gichi-inendazigwaa odinwewiniwaa. Amii dash imaa inwewining ezhi-ani-aanike-gino'amaageng anishinaabe-izhitwaawin. Giishpin ayaasiwang gidinwewininaan, gaawiin gi-ga-ayaasiimin gidizhitwaawininaan, amii ge-izhi-zhaaganaashiiwaadiziying.

6. **Da-onji-minosewag Gaa-anishinaabemowaad Odanokiig**

Gi-daa-gagwe-bezhigotoomin ozhibii'igewin, ji-onji-wenjisenig gaa-aanakanootamaagewaad. Gi-niijaanisinaanig o-da-aabajitoonaawaa. Amii igiwe ge-mikwenimangwaaban, gaawiin giinawind eta ge-izhi-minoseying.

Ajina gii-maajaa gaa-niigaaniitang. Pauline Decontie Quebec gaa-onjiid o-gii-gagwe-jimaan ji-naabishkaagod ajina. Lena White iinzan gii-giigido e-gii-dazhindang aaniin epiichi-baatiinwewaanagiziwaad gaa-inwewaad anishinaabeg, ge-izhi-zanagakiban dash ji-mikigaadeg bezhig ozhibii'igan ge-aabajitoowaapan anishinaabeg.

Pauline Decontie dash iinzan o-gii-dazhindaan aaniin ge-epiichi-zanagakiban ji-mikigaadeg bezhig ozhibii'igewin aazha deminik e-niizhigin ozhibii'igewinan e-aabajichigaadegin. Bezhig niizhoobii'igewin bezhig dash jakibii'igewin.

Leonard Kichimoniya Regina gaa-onjiid gii-ikido aazha wiinawaa wedi Saskatchewan gaa-onjiiwaad e-aabajitoowaad gaa-izhibii'igewaad, gaawiin dash e-wii-aanjitoosigwaa.

Roger Roulette bezhig gaa-wiiji'iwed gaye gaa-gikino'amaaged odizhigiizhwewin gii-ikido owe. "bezhig gegoon omaa gaa-gii-onji-biizhaaying, ji-gagwe-mikamang bezhig ozhibii'igewin. Gaawiin giinawind gaa-onji-izhichigeying. Ge-ani-ayaawaad osha gi-daa-mikwenimaanaanig. Aanawi giinawind ositaawendamang aanjibii'igeying, gi-daa-mikwenimaanaanig ge-ani-ayaawaad anishinaabeg ge-aabajitoowaad iwe ozhibii'igewin ge-ani-akiiwang. Gi-daa-gagwe-wiijitoomin osha ji-minoseg gidizhigiizhwewininaan." Margaret Houle Manitoba gaa-onjiid, gewiin iwe gii-inendam gaa-gii-ikido ini.

Gaa-ishkwaa-gaagiigidong miinawaa gii-giigidowag ogowe:

7. **Gaa-wiiji'iwed: Stella Kichi-moniya, Saskatchewan**

Gaa-ikidod:

- Amii wiinawaa ogowe gaa-ikidowaad niizhin ozhibii'igewinan ji-aabadakin: Niizhoobii'igewin gaye iwe jakibii'igewin.

8. Gaa-wiiji-iwed: Pauline Decontie, Quebec

Gaa-ikidod:

- Niizhoobii'igan wiin ogowe o-gii-odaapinaanaawaa.
 - Daa-onizhishin bezhig dino ozhibii'igewin ji-aabajitoowaapan igiwe gaa-gikino'amawindwaa anishinaabemowin.
 - Niizhoobii'igewin daa-minose ji-aabajitoowaapan gaa-gikino'amaagewaad anishinaabemowin. Wiinge wendan e-aabajichigaadeg.
 - Jakibii'igewin wendan ji-aabadag aaniish nawach dakwaawan ikidowinan, nawach dash owendendaanaawaadog abinoonjiiyag ji-ozhibii'amowaad.

9. Gaa-wiiji-iwed: Pat Ningewance, Giiwednong Ontario

Gaa-ikidod:

- Gaawiin bezhig ozhibii'igewin gii-odaapinigaadesinon. Minji-niizh niizhoobii'igewin gaye iwe jakibii'igewin gii-inendamooog ji-aabajichigaadegin. Baamaa ningoding bezhig da-odaapinigaade maawiin – iwe niizhoobii'igewin. Noongom dash wiin igo gaa-izhi-niizhigin daa-aabadanoon.

Gaa-ikidong ji-doodamong

Amii gaa-ikidong ji-doodamong.

- Da-minose gikino'amawind gaa-wii-nitaa-anishinaabemod. Bizaanigo danisidotaagwanon aadisookewinan gaye dibaajimowinan bakaan inwewining izhi-dibaadodegin.
- Niizhoobii'igewin odaabajitoonaawaa gegaa gakina gaa-gikino'amaagewaad. Dazanagan ji-aanjitoowaapan iwe, ewendag ji-niizhoobii'igeng.
- Nawach waawaasa noongom ayizhaawaag anishinaabeg, ani-aanjise gaye gaa-aabajichigaadeg noongom. Amii dash ge-onji-minosegiban bezhig dino ozhibii'igewin ji-aabadag ji-ozhichigaadegin mazina'iganan ge-aabadakin gikino'amaageng.
- Jakibii'igewin wendan aaniish gaawiin ginwaabiigisizinoonan ikidowinan abinoonjiiyag ge-ozhibii'amowaad.
- Maawach minose ji-gikino'amawind awiya ji-anishinaabemod noondang gaa-inwenig anishinaabemowin.
- Wii-gichiwinigaadeg anishinaabemowin, gi-daa-ozhibii'aamin.
- Gi-daa-ozhitoomin mazina'iganan ge-izhi-niibidebii'igaadegin ikidowan. Naasaab dash izhibii'igeying gakina, gi-ga-onji-gitaabajitoom nawach.
- Da-onji-zoongan gidizhigiizhwewininaan naasaab izhibii'igeying.
- Ozhibii'amang anishinaabemowin gi-ga-onji-gashkitoomin ji-gichiwinamang, aaniish gaawiin wii-anishinaabemosiiwag oshkaadiziig, o-daa-anamitoonaawaa dash.
- Mewinzha gii-michi-anishinaabemowag anishinaabeg.

- Da-minose bezhigwayag izhi-anishinaabebii'igeng.
- Nawach daa-wendagidewan ozhichigaadegin mazina'iganan naasaab izhibii'igeng.
- Naasaab gi-daa-izhi-anishinaabebii'igemin.
- Zhaagooch gaawiin naasaab izhibii'igesim aaniin igo izhi-aabajichigaadegin ini izhibii'igewinan. Baatiinowag gaa-maanzhibii'igewaad gii-anishinaabebii'igewaad, gaawiin dash onisidotanziinaawaa e-maanzhibii'igewaad.
- Giishpin wii-anishinaabebii'igeying, gi-daa-inaanaanig gakina gaa-gikino'amaagewaad anishinaabemowin, gwayag ji-gagwe-anishinaabebii'igewaad. Aaniin igo waa-aabajitoowaad izhibii'igewin – jakibii'igewin gemaa niizhobii'igewin. Ningoding waniikewag ji-jakibii'igewaad, gemaa ji-niizhoobii'igewaad. Aaniish geyaabi gi-mayagendaamin e-ozhibii'amang gidizhigiizhwewininaan. Noomaye gaa-majii-anishinaabebii'igeying. Igi nitam gaa-gii-anishinaabebii'igewaad anami'ewininiwag, gaye gaa-gichi-gikendaasowaad, gaawiin gewiinawaa gii-gikendaziwag aaniin ge-izhibii'igewaad. Amii gaa-onji-bebakaanadakin anishinaabebii'igewinan. Noongom wiin gikino'amaadiwigamigong oodenaang bagosenimaawag gikino'amaageg jiniitaawibii'igewaad giishpin wii-gikino'amaagewaad. Amii dash gegiinawind ge-izhibagosenimangwaaban anishinaabemowin gaa-gikino'amaagewaad.
- Gi-daa-ozhitoomin izhichigewin okobiwin ge-abiwaapan gaa-gikendaasowaad, gaa-nagajitoowaad gaye anishinaabebii'igewin. Amii dash igi geganawaabandamowaapan gaa-anishinaabebii'igaadegin mazina'iganan ge-ozhichigaadegin, gwayag ji-izhibii'igaadegin ini mazina'iganan. Miziwe gaye bi-onjiwaad, bebakaan inwewaad bangii, bizaanigo daa-ikidowag aaniin wiinawaa ezhigiizhwewaad, bangii ji-aanijibii'igaadegin ini mazina'iganan nawach niibiwa anishinaabeg ji-nisidotamowaapan, bakaan aaniish gakina gidizhigiizhwemin bangii.

Ge-izhi-minoseg, ge-izhi-maanzhiseg izhibii'igewinan

NIIZHOOBII'IGEWIN

Ge-onji-minosegiban

- nawach wendan gii-ozhibii'igaadeg gaa-daataangiweba'igaadeg dash gii-aabadag.
- godag izhigiizhwewinan akiing gaa-aabadakin oginwaabiigisidoonaawaan odikidowiniwaan. Zhaagooch minose.
- nawach wendan ji-nisidawinigaadeg aaniin enweg gii-niizhoobii'igaadeg.

Ge-onji-maanzhisegiban

- Ginwaabiigisinoon ikidowinan gii-ozhibii'igaadegin.
- ozaam niibiwa mazina'iigin aabadan, niibiwa dash daa-inaginde ozhibii'igaadeg.

JAKIBII'IGEWIN

Ge-onjii-minosegiban

- nawach dakwaabiigisinoon ikidowinan

Ge-onjii-maanzhisegiban

- niiskinaagwan ozhibii'igan miziwe jakibii'iganensan gii-ozhibii'igaadegin.
- ningoding waniikem ji-jakibii'igeng.
- gaawiin gakina gaa-daataangiweba'igaadegin odaabajitoosiinaawaan ini ozhibii'iganensan gaa-aabadakin gii-jakibii'igeng.

WIINAWAA GO GAA-IZHIBII'IGEWAAD GAA-ANISHINAABEBII'IGEWAAD

Ge-onji-minosegiban

- nawach daa-wendan ji-nisidawinigaadeg daabishkoo aaniish zhaaganaashiiwibii'iganing nindizhibii'ige ikidowag iwe gaa-aabajitoowaad.
- nawach wiiba o-da-anisidawinaanaawaa abinoonjiiyag, inendamoo.
- nawach o-daa-wendendaanaawaa igi gaa-gikino'amaagewaad ji-ozhibii'amowaad.

Ge-onji-maanzhisegiban

- zanagan naasaab ji-izhibii'igeng. Ngoding baatiinwayag izhibii'igaade bezhig ikidowin aaniish gaawiin ogikendaziin aaniin mayaa ge-izhibii'ang. Wiin aaniish igo odoozhitoon awe gaa-ozhibii'iged.
- da-onaasewag gikino'amawaaganag bizhishig bakaan izhibii'igaadenig ikidowin.
- Bebikish odizhisidoonaawaan ikidowinensan gaawiin aaniish ogikendaziinaawaan aaniin mayaa ezhising anishinabemowin daabishkoo owe nake e-izhibii'igewaad: "Ne-de-sha-o-de-nahng" "Nindizhaa oodenaang" gii-wii-izhibii'igewaad.
- gaawiin daa-gashkichigaadesinooon ji-gikino'amaageng ezhising anishinaabemowin giishpin babakaan izhibii'aman anishinaabe-ikidowinan bizhishig. Gikendaman niizhwaaching dasingin inwewinan, gikendaman dash e-bakaaniseg ini gaa-dakotaagwakin inwewinan, amii ezhi-gashkitooyin gwayag ji-gikino'amaageyin ezhiseg anishinaabemowin.

Godag Ge-dazhinjigaadeg

Gaa-niigaaniid miinawaa bakaan gegoo o-gii-maajii-dazhindaan. Aaniin ge-izhichigeng ishkwaseg maawaji'idiwin. Amii enisidawinigaadeg niizhoobii'igan maawach e-aabajitoowaad anishinaabeg omaa akiing. Igi eta Saskatchewan zhigwa Quebec gaa-onjiiwaad bakaan izhibii'igewag, e-jakibii'igewaad.

Ganage daa-ozhichigaade okobiwin ge-izhi-abiwaapan gichi-ayaag, gaa-nagajitoowaad gaye anishinaabemowin gaye igi gaa-aanakanootamaagewaad, ji-nagishkodaadiwaad aayaakaw ji-ozhitoowaad oshki-ikidowinan, oshki-izhinikaajiganan, ji-dazhindamowaad gaye ini ikidowinan, naasaab ji-gagwe-izhinikaajigeying, aaniindi gaa-onjiiying, aaniish ningoding gi-ga-memeshkwadoonamaadimin mazina'igan, amii dash naasaab ge-gii-onji-gagwe-izhinikaajigeying, ji-nisidawinamowaad anishinaabe'gikino'amawaaganag miziwe gaa-ayaawaad gidoozhibii'iganinaan. Gaawiin wiin igo eta igi gaa-onjiiying, ji-nisidawinamowaad gidoozhibii'iganinaan, igi gaye waasa gaa-onjiiwaad anishinaabeg.

Bezhigwan gaa-onjiiwaad dash gii-wiindabindiwig miinawaa. Gaawiin dash owe gii-minosesinooon ji-izhichigeng. Ozaam gii-onaase bezhigwendamowin. Wiinawaa igi Quebec gaa-onjiiwaad o-gii-wii-gichiwinaanaawaa odoozhibii'igewiniwaa. Gaye igi Sask-atheban gaa-onjiiwaad, baamaa miinawaa nin-ga-dazhindaamin owe gii-ikidowag. Amii dash miinawaa gii-ani-dazhinjigaadeg iwe izhichigewin Anishinaabemowin Teg gaa-izhinikaadeg. Niizho-biboon aazha izhise apii gaa-gii-maajitoowaapan igi anishinaabeg Sault Ste. Marie, Ontario gaa-ayaawaad imaa Manidoominising gaye zhaawanong Ontario onjiiwig igi gaa-niigaaniitamowaad. Gaawiin wiin ningaabii'anong gaye giiwedonong onjiisiwig gaa-dagwiiwaad. Amii dash gaa-izhi-ishkwaseg maawaji'idiwin gii-ishkwaa-dazhindeg owe.

Gaa-inenjigaadeg

Gaawiin gii-miinaasiwag anishinaabeg gegoon ji-mooshkinebii'amowaad ji-ikidowaad aaniin gaa-inendamowaad gaa-izhisenig owe maawaji'idiwin.

Ishkwaawaach Inendamowin

“Niizhoobii'igan” maawach niibiwa anishinaabeg gaa-aabajitoowaad imaa Canada akiing gaye imaa Gichi-mookomaanakiing. Giishpin dash wii-bimaajitooying gidanishinaabemo wininaan gakina gi-daa-odaapinaamin ji-aabajitooying iwe izhibii'igewin., ji-maajii-ozhitooying mazina'iganan iwe ge-izhibii'igaadegin, miziwe dash ji-izhinizha'amaadiying ini mazina'iganan.

Aanikewiindamaagewin A – Ezhibii’igeng

Province/State	Gaa-onjiiwaad	Inwewinan										
Quebec (Jakibii’igewin)	e i í o ó a á	b-p	dj-ch	d-t	g-k	h	m	n	z-s	w	y	j-ch
Ontario (niizhoobii’igewin gaye Bakaan izhibii’igewinan)	e i ii o oo a aa	b-p	ch-j	d-t	g-k	h	m	n	z-s	w	y	zh-sh
Michigan (Niizhoobii’igewin gaye Bakaan izhibii’igewinan)	e i ii o oo a aa	b-p	ch-j	d-t	g-k	h	m	n	z-s	w	y	zh-sh
Wisconsin (Niizhoobii’igewin gaye Bakaan izhibii’igewinan)	e i ii o oo a aa	b-p	ch-j	d-t	g-k	h	m	n	z-s	w	y	zh-sh
Minnesota (Niizhoobii’igewin gaye Bakaan izhibii’igewinan)	e i ii o oo a aa	b-p	j-ch	d-t	g-k	h	m	n	z-s	w	y	zh-sh
North Dakota (Niizhoobii’igewin)	e i ii o oo a aa	b-p	j-ch	d-t	g-k	h	m	n	z-s	w	y	zh-sh
Manitoba (niizhoobii’igewin gaye Bakaan izhibii’igewinan)	e i ii o oo a aa e i i o o a a	b-p b-p	j-ch c-c	d-t t-t	g-k g-k	h h	m m	n n	z-s s-s	w w	y y	zh-sh s-s
Saskatchewan (Jakibii’igewin)	e i í o ó a á e i í o ó a á	b-p b-p	c-hc c-hc	t-t t-t	g-k g-k	h h	m m	n n	s-hs z-s	w w	y y	s-hs s-hs
Alberta (Jakibii’igewin)	e i í o ó a á	p-hp	c-hc	t-ht	k-hk	h	m	n	s-hs	w	y	s-s

Aanikewiindamaagewin B – Maawaji’iding

Nitam Gaa-giizhigag

9:00 am	Anami’aawin
9:30 am	Boozhi’iwewin
11:00 am	Gii-maajii-dazhinjigaade ozhibii’igewin
12:00	Naawakwe-wiisiniwin
1:00 pm.	Bapakewag ji-dazhindamowaad ozhibii’igewin. Oda-ganawaabandaanaawaan bebakaan gaa-onjiimagakin ozhibii’iganan.
6:00 pm	Onaagoshi-wiisiniwin
7:30	Da-dibaajimowag anishinaabeg imaa Ontario Room. Dan zhigwa Dennis Jones da-niigaaniiwag, giuwedinong Ontario e-onjiiwaad.

Ani-waabang

9:00 am	Anami’aawin
9:30 am	Geyaabi gabe-giizhig o-da-dazhindaanaawaa ozhibii’igewin.
12:00	Naawakwe-wiisiniwin
1:00 PM	Ozhibii’igewin ji-dazhinjigaadeg. Ji-maamawibiwaad ji-dazhinjigaadeg ozhibii’igewin. O-da-gagwe-ozhitoonaawaa bezhig ozhibii’igewin ge-aabadag.
6:00 pm	Onaagoshi-wiisiniwin
7:30 pm	Da-dadibaajimowag anishinaabeg.

Ishkwaawaach Giigizhigag

9:00 am	Anami’aawin
9:30 am	Maamaw da-gaagiigidowag anishinaabeg gichi-bakesichiganing, ozhibii’igewin ji-dazhindamowaad, gaa-gii-ikidowaad ji-wiindamaadiwaad. Bezhig ozhibii’igewin da-odaapinigaade.
12 noon	Naawakwe-wiisiniwin
1:00 pm	Geyaabi da-nana’ibii’igaade ozhibii’igewin ge-odaapinigaadeg. Da-dazhinjigaade giishpin ji-ozhichigaadeg izhichigewin ge-izhi-abiwaapan gichi-aya’aag gaye gaa-nagajitoowaad anishinaabemowin gaye gaa-aanakanootamaagewaad ji-ani-naagajitoowaad oshki-izhinikaajiganan. Ishkwaawaach boozhoo’iwewinan.

Aanikewiindamaagewin C – Gaa-gii-biizhaawaad

Marie Anichinape

Judith Brazeau

Lac Simon, Que.

Pauline Decontie

Steering Committee Member, Maniwaki,
Que.

Doria Dumont

Elder, Lac Simon, Que.

Georgette Dumont

Student, Lac Simon, Que.

Marie A. Dumont

Teacher, Lac Simon, Que.

Mani Dumont

Algonquin Language Teacher, Que.

Lena Jerome

Elder, Rapid Lake, Que.

Teresa Maranda

Box 24, Lac Simon, Que.

Donat Moushoom

Elder, Lac Simon, Que.

Thomas Papatens

Elder, Lac Simon, Que.

Evelynn Papatie

Student, Lac Simon, Que.

Jeannette Papatie

Translator, Lac Simon, Que.

Alice Pien

Culture Agent, Lac Simon, Que.

Eric Pien

Student, Lac Simon, Que.

Mary Pien

Algonquin Language Teacher, Lac Simon,
Que.

Howard Polson

Jacob Wawatie

Rapid Lake, Quebec.

Zhaawanong Ontario

Don Abel

Ojibwe Language Teacher, Brimley, Michigan

Joan Akiwenzie

Ojibwe Language Student, Cape Croker

Joanna Anaquod

Ottawa

Nancy Armstrong

West Bay

Mary Assinewi

Toronto, Ontario

Lily Bourgeois Osawamik

Peterborough

Alan Corbiere

Ojibwe Language Student, Toronto

Sandra Corbiere

Ojibwe Language Teacher, Sagamok

Yvonne Corbiere

Ojibwe Language Student, Toronto

Doris Fisher

Ojibwe Language Teacher/Elder/Translator

Jim Fox

Ojibwe Language Teacher

Louise Garrow

Ojibwe Language Student, Peterborough

Joan Greenbird

Conference Volunteer, Woodland Cultural
Centre, Brantford

Virginia Henry

Sarnia

Rhonda Hopkins

Publisher, Muncey

Maxine Jacobs

Ojibwe Language Teacher, Sagamok

Polly Keeshig-Tobias

Amos Keye

Conference Volunteer, Woodland Cultural
Centre, Brantford

Linda King

Parry Island

Randy Mahgagahbow

Curve Lake

Irene Makadebin
Sagamok,

Joanne Mason
Toronto

Beatrice McCue
Georgina Island

Barbara McDonald
Ojibwe Language Teacher, Sutton (Georgina Island)

Bryan McGuinness

Lillian McGregor
Birch Island

Olive McGregor
Birch Island

Blanche Meawasige
Sudbury

Angie Montour
Conference Volunteer, Woodland Cultural Centre, Brantford

Rose Nadjiwan
Ojibwe Language Teacher, Wiarton

Violet Naokwegijig
Wiky

Monica Nawagabow
Birch Island

Thecla Neganegijig
Toronto

Barb Nolan
Ojibway Language Teacher, Sault Ste. Marie

Florence Osawamik
Wikwemikong

Martina Osawamik
Sudbury

Liz Osawamik
Wikwemikong

Mary Otakwadjiwan
Little Current

Theresa Pangowish
West Bay

Barb Peltier

Rose Peltier
Sandra Peltier

Elizabeth Pitawanakwat
Sault Ste. Marie

Violet Pitawanakwat
Wikwemikong

Darlene Rivers
Thamesville

Marie Roy

Carlo Rupnik
Pic River

Gerrard Sagassige
Curve Lake

Reta Sands
Ojibwe Language Teacher

Teresa Shawanda
Ojibway Language Student, Manitowaning,

Violet Shawanda

Verne Shawkence
Ojibwe Language Teacher, Kettle and Stoney Point

Helen St. Pierre
Mactier

Mary Sturgeon
Muncey

Isadore Toulouse
Toronto

Linda Toulouse
Sagamok

Mary Ann Trudeau

Rosemarie Trudeau
Wikwemikong

Pearl Wandibens
Sheguiandah

Howard Webkamigad
Ojibwe Language Teacher, Sault Ste. Marie

Lillian Webkamigad
Toronto

Marjorie Webkamigad
Wikwemikong

Mary Wemigwans
Toronto

Lena White
Steering Committee Member/Ojibwe Language Teacher, Lettelier, Mb.

Alice Williams
Curve Lake

Shirley Williams
Peterborough

Giiwedining Ontario

Elmer Baxter
Ojibwe Language Teacher, Thunder Bay

Ruth Baxter Corbett
Administrator, Nishnawbe-Aski Nation,
Thunder Bay

Margaret Big George
Ojibwe Language Teacher, Duluth

Mary Bombay
Fort Frances

Elaine Boyce
Ojibwe Language Teacher Trainee, Fort
Hope

Roy Carpenter
Chief, Lac Seul First Nation, Lac Seul

Bonnie Goodchild
Student, Heron Bay

Jim Green
Administrator, Kenora

Pat Green
Ojibwe Language Teacher, Kenora

May Jaimison
Ojibwe Language Teacher

Laura James
Ojibwe Language Teacher

Dan Jones
Ojibwe Language Teacher, International
Falls, Minnesota

Dennis Jones
Ojibwe Language Teacher, Minneapolis,
Minnesota

Nancy Jones
Elder, Nickegouseminikaning

Jimmy Keeper
Pikangikum

Daisy Kejick
Conference Staff

Elizabeth Kejick
Conference Volunteer, Lac Seul.

John P. Kelly
Consultant, Kenora

Rose Kelly
Ojibwe Language Teacher, Sabaskong

Josephine King
Elder, Dryden

Rosabelle Major
Interpreter, Kenora

Julia Mandamin
White Dog

Genevieve McGuinness
Ojibwe Language Teacher, Fort Frances

Darlene Mekanak
Webique

Ron Morriseau
Elder/Ojibwe Language Teacher, Thunder
Bay

Linda Neshinapaise
Fort Hope

Patricia Ningewance
Ojibwe Language Teacher, Lac Seul

Alice Nummelin
Ojibwe Language Teacher, Ear Falls

Steven Ombash
Elder, Cat Lake

Emma Oskineegish
Ojibwe Language Teacher, Summer Beaver

Doug Redsky
Shoal Lake 40

Terry Skead
Rat Portage

Rosie Spoon
Mine Centre

Roland White
Ojibwe Language Teacher, Sioux Narrows

Edna Whitefeather
Elder, Sioux Narrows

Beverley Wilson
Ojibwe Language Teacher, Emo

Gichi-mookomaanakiing: Michigan, Wisconsin, Minnesota, North Dakota

Vivian Ackley
Elder, Watersmeet, Michigan

Ruth Antone
Elder, Watersmeet, Michigan

Roxanne Bain
Elder, Watersmeet, Michigan

Russell Boyd
Onamia, MN

Margaret Cooper
Wisconsin

Rick Greshick
Minnesota

Mary Hart

Ted Holappa
Kinchelov, Michigan

Bev Goudj

Dana Jackson
Education Director/Student, Ashland,
Wisconsin

Sheila Lafreniere/Treuer
Ojibwe Language Student, Bemidji, MN

Robert Marril
Hayward, Wisc.

Rosie Martin
Elder, Watersmeet, Michigan

Alice May
Elder, Watersmeet, Michigan

Archie McGeshick
Elder, Elder/Ojibwe Language
Teacher/Translator, Watersmeet, MI

Gerald Miko
Lansing, Michigan

Chris Moore
Lac Du Flambeau Wis

Margaret Norris

Tom Peters
Ojibwe Language Student, Sault Ste. Marie,
MI

Robert Powless
Elder/Teacher, Bad River Reservation,
Odanah, WI

Pat Reisler
Administrator, Sault Ste. Marie, Mi

Caroline Helen Roy
Ojibwe Language Teacher, Dimondale, Mi

Thomas Stillday
Ponemah, Minnesota

Roger Thomas
Ojibwe Language Student, Milwaukee, Wi.

Yvonne Thomas
Milwaukee, Wi

David Treuer
Bemidji, MN

Tony Treuer
Bemidji, MN

Ann Weewasson
Elder, Lac du Flambeau, Wi,

Harvey White
Watersmeet, Mi.

Vernon Whitefeather
Elder, Blackduck, Minnesota

Manitoba

Rennie Barker
Winnipeg, MB

Carol Beaulieu
Winnipeg, MB

Charles Beaulieu
Elder, Amaranth, MB

Shirley Berthelette
Sageeng

George Blackbird
Teacher, Elphinstone, MB

Annie Boulanger
Winnipeg, MB

Frank Campbell
Falcon Rapids, MB

Velma Campbell
Falcon Rapids, MB

Brian Cochrane
Lorette, MB

Lawrence Desmarais
Elder, Amaranth, MB

Lila Duffy
Conference Volunteer, Winnipeg

David Henderson
Literacy Instructor, Winnipeg

Natasha Henderson
Conference Staff, Winnipeg

Joyce Houle

Ebb and Flow
Margaret Houle
Dauphin, MB
Julia Mandamin
Winnipeg, MB
Mary Ann Maytwayashing
Winnipeg
Ron Missyabit
Winnipeg
Brian Monkman
Ebb and Flow
Charlie Nelson
Elder, Ginew
Gladys Nelson,
Leonard Nelson
Ginew
Dr. John Nichols
Winnipeg
Peter Paul
Translator, Winnipeg
Vernon Paul
Vogar
Eunice Perez
Winnipeg

William Richard
Elder, Marius
Tracey Robinson
Winnipeg
Roger Roulette
Conference Facilitator/Ojibwe Language
Teacher, Winnipeg
Susan Severite
Ojibwe Language Teacher, Shortdale
Elizabeth Sinclair
St. Martin
Julia Sinclair
Elder, St. Martin
Ernie Spence
Ojibwe Language Teacher, Gypsumville
Julie Swain
Dauphin
Melvin Swan
Winnipeg
Paul Von Wichert
Conference Volunteer, Winnipeg
Mark Thompson
Elder, Pine Falls
Nancy Whiteway
Ojibwe Language Teacher, Winnipeg

Saskatchewan

John Kakakaway
Kamasack
Sharon Kaye
Saulteaux Language Teacher, Grenfell
Violet Keepness
Saulteaux Language Teacher, Ederwald
Albert Keshane
Teacher/Elder, Kamsack
Delvina Kewisteep
Rose Valley
Leonard Kichi-monias
Regina
Stella Kichi-monias
Conference Facilitator/Saulteaux Language
Teacher, Regina
Sarah Machiskinic
Student, Saskatoon
Brenda Marceland
Saulteaux Language Teacher, Lestock
Frances Monroe
Substitute Teacher, Kamsack

Karen Naepetung
Student, Tisdale
Sandra Naepetung
Tisdale
Vivian Nanaquawetung
Saskatoon
Betty Nippi
Saskatoon
Clara Pasqua
Edgeley
Agnes PeeAce
Saulteaux Language Teacher, Saskatoon
Eleanor Peequaquat
Yellowquill
Linda Pelly-Landrie
Administrator, Saskatoon
Edna Sangwai
Grenfell
Elsie Scott
Elder, Tisdale

Mary Scott
Saulteaux Language Teacher, Pleasantdale
Roger Scott
Elder, Tisdale
Andrew Severight
Ojibwe Language Teacher, Edenwald
Leslie Strongquill
Kamsack
Alice Taysup
Saulteaux Language Teacher, Rose Valley

Lois Thomas
Saulteaux Language Teacher, Archerwill
Agnes Whitehead
Saulteaux Language Teacher, Archerwill
Stanley Whitehead
Archerwill
Joe Windigo
Elder, Saskatoon
Mervin Wolfe

Alberta

Bluestone Yellowface
Elder/Saulteaux Language Teacher, Rocky Mountain House
Cheechee Yellowface
Rocky Mountain House

Alice Strawberry
Chief, Rocky Mountain House
Theresa Strawberry
Rocky Mountain House

British Columbia

Vivian Ferguson
Harrison Hot Springs

Gail Meagwe
Ojibway Language Teacher

Gaawiin o-gii-gashkitoosiinawaa Ji-biizhaawaad ogowe:

Quebec
Bertha Chief
Teacher, Notre Dame du Nord
Tom Mapachee
Amos
Lisa McMartin
Algonquin Language Teacher, Wagoshing
Lena Polson
Algonquin Language Teacher, Winneway

Ontario
Eli Baxter
Muncey
Tom Beardy
Thunder Bay
Doris Boissoneau
Garden River
Janet Bruyere
Ft. Frances
Mary Ann Corbier
Ojibwe Language Teacher, Sudbury
Jeannette Commanda
Blind River

Cindy Fisher
Heron Bay
Joanne Labelle
Thunder Bay
Valda Lesperance
Ojibwe Language Teacher, Macdiarmid
Elizabeth McCoy
Elder, Sault Ste. Marie
Carol Morrison
Muncey
Claire Moses
Pic River
Rose Moses
Ojibwe Language Teacher, Heron Bay
Rubina Naogizic
Ojibwe Language Teacher, Sault Ste. Marie
Lucy Quezence
Ojibwe Language Teacher, Lac Seul
Mike Riverside
Dryden
Sam Senecal
Student, Sault Ste. Marie

Jim Wemigwans

Toronto

Saul Williams

Weagamow Lake

United States

Louis Barber Jr.

Hayward, Wisconsin

Lucy Begay

Hayward, Wisconsin

Mildred Benjamin

Ojibwe Language Teacher, Milles Lacs

Eddie Benton Benai

Elder, Ojibwe Language Writer/Teacher,
Hayward, Wi

Carol Cardinal

Lac Du Flambeau

Wisconsin

Shelly Ceglar

Teacher, Duluth, Mn.

Don Chosa

Ojibwe Language Teacher, Marquette,
Michigan

Jim Clark

Rita Corbine

Hayward, Wisconsin

Wilf Cyr

Ojibwe/Indian Studies Coordinator, Fond du
Lac, Minnesota

Diane Defod

Wisconsin

Joan Donald

Elder/Ojibwe Language Teacher, Nett Lake,
Mn

Vicky Dowd

Hannahville, Michigan

Candace Escoval

Ojibwe Language Teacher, Chicago, Illinois

Robert Fairbanks

Lawyer, Oklahoma

Henry Flocken

Cass Lake, Mn

Lynn Ketola

Sault Ste. Marie, Mi.

Ona Kingbird

Ojibwe Language Teacher, Minneapolis,
Minnesota

Richard LaFramboise

Belcourt, North Dakota

Francine Loper

Hannahville, Mi.

Julie Martinson

Ojibwe Language Teacher, Lac Courtes
Oreilles, Wi

Joanne Mason

Larry Matrious

Ojibwe teacher, Hannahville, Escanaba.

Alice May

Watersmeet, Mi.

Joe Megwanabe

Elder, Hannahville

Jim Miller

Lac Court Oreille, Wisconsin

Cecilia Myron

Turtle Mountain, North Dakota

Thelma Nayquonabe

Lac Courte Oreilles, Wi.

Earl Nyholm

Bemidji, Minnesota

Leslie Pelletier

Turtle Mountain, North Dakota

Kenny Pheasant

Ojibwe Language Teacher, Hannahville, Mi.

Angie Ross

Ojibwe Language Teacher, White Earth
Reservation, Mn

Hank Shuman

Elder, Lac du Flambeau, Wi.

Eileen Skinaway

Elder, Luck, Wi.

Larry Smallwood

Ojibwe Language Teacher, Hannahville,
Michigan

Sonny Smart

Bad River Reservation, Wi.

Marlene Stately

Ojibwe Language Teacher, Bagley, Minnesota

Lynn Taylor

Lloyd Topsy

Box Elder, Montana

Joan Webkamigad

Lansing, Michigan

Alma Wilkie

North Dakota

Manitoba

Isaac Beaulieu
Elder, Sandy Bay

Jean Bishop
Ojibwe Language Teacher, Wpg.

Karen Bruyere
Teacher, Sageeng, Mb

Isabel Courchene
Teacher, Sageeng, Mb.

Judy Doolittle
Ojibwe Language Teacher Trainee, Amaranth

Elizabeth Kejick Mason
Teacher, Winnipeg

Elizabeth Loran
Gull Lake

Olga McIvor
Ojibwe Language Teacher, Winnipeg

Randy Thomas
Roseau

Valerie Roulette
Ojibwe Language Teacher, Sandy Bay

Saskatchewan

Alvin Musqua
Saskatchewan

Orvin Scott
Saulteaux Language Teacher, Pleasantdale

Marcia Shepherd
Carlyle

British Columbia

Shirley Peters

Aanikewiindamaagewin D – Aaniin ezhibii’igeng miziwe

Gaa-jakibii’igewaad

Kitigan Zibi, Quebec
Pikogan, Quebec
Rapid Lake, Quebec
Lac Simon, Quebec
Wolf Lake, Quebec
Winneway, Quebec
Golden Lake, Ont.
Cote, Sask.
Cowessess, Sask.
Fishing Lake, Sask.
Gordon, Sask.
Keeseekoose, Sask.
Key, Sask.
Kinistin, Sask.
Muscowpetung, Sask.

Muskowekwan, Sask.
Okanese, Sask. Pasqua, Sask.
Peepeekisis, Sask.
Sakimay, Sask.
Saulteaux, Sask.
White Bear, Sask.
Yellow Quill, Sask. (Nut Lake)
O’Chiese Band, Alberta
Kitigan Zibi Cultural Centre, Maniwaki,
Quebec
Saskatoon Indian Cultural Centre,
Saskatoon, Saskatchewan
University of Saskatchewan, Regina,
Saskatchewan
Saskatchewan Indian Federated College,
Regina, Saskatchewan

Aanind Mazina’iganan:

Algonquin Lexicon/Gitigan Zibi
Saskatchewan publications include the
Okinins Series Storybooks (10).

Gaa-niizhoobii’igewaad:

Alderville, Ont.
Aroland Reserve, Ont
Batchewana, Ont.
Big Grassy, Ont.
Big Island Reserve, Ont.
Chippewas of Georgina Island, Ont.
Chippewas of Kettle and Stoney, Ont.
Chippewas of Rama, Ont.
Chippewas of the Thames, Ont.
Chippewas of Nawash, Ont.
Chippewas of Sarnia, Ont.
Chippewas of Saugeen, Ont.
Cockburn Island, Ont.
Couchiching, Ont.

Curve Lake, Ont.
Dalles, Ont.
Dokis, Ont.
Eagle Lake, Ont.
Fort William, Ont.
Garden River, Ont.
Ginoogamiing (Long Lac), Ont.
Grassy Narrows, Ont.
Gull Bay, Ont.
Henvey Inlet, Ont.
Hornepayne, Ont.
Lac De Milles Lacs, Ont.
Lac La Croix, Ont.
Lake Nipigon, Ont.

Long Lake 58, Ont.
Michipicoten, Ont.
Mississauga, Ont.
Mississauga of New Credit, Ont.
Mississauga of Scugog, Ont.
Wikwemikong, Ont.
Naicatchewenin, Ont.
Nigigousiminikaning, Ont.
Nipissing, Ont.
Northwest Angle 33B, Ont.
Northwest Angle 34A, Ont.
Ojibways of Hiawatha, Ont.
Onegaming, (Sabaskong) Ont.
Pays Plat, Ont.
Pic Heron Bay, Ont.
Pic Mobert, Ont.
Rainy Lake Reserve, Ont.
Rat Portage, Ont.
Red Rock (Lake Helen), Ont.
Rocky Bay Reserve, Ont.
Sagamok, Ont. (Spanish River)
Sandpoint, Ont.
Saugeen, Ont.
Seine River, Ont.
Serpent River, Ont.
Shawanaga, Ont.
Sheguiandah, Ont.
Sheshegwaning, Ont.
Shoal Lake 39, Ont.
Shoal Lake 40, Ont.
Sioux Narrows, Ont.
Stanjikoming, Ont.
Sucker Creek, Ont.
Teme-Augama (Temagami), Ont.
Thessalon, Ont.
Wabaseemong (White Dog), Ont.
Wabauskang, Ont.
Wabigoon, Ont.
Walpole Island, Ont.
Wasauksing (Parry Island), Ont.
Washagamis Bay, Ont.
West Bay, Ont.
Whitefish Bay, Ont.
Whitefish Lake, Ont.

Whitesand, Ont.
Grand Portage, (Pigeon R.) Mn. USA
Milles Lacs Reservation, Minnesota, USA
Nett Lake (Bois Fort), Minnesota USA
Red Lake Reservation, Minn. USA
White Earth Res., Minnesota USA
Bay Mills Res., Michigan USA
Grand Traverse Res., Michigan USA
Hannahville Ind. Com., Mich. USA
Isabella Res., Michigan USA
Sault Ste. Marie Tribe of Chippewa Indians,
Michigan. USA
Turtle Mountain, N. Dakota USA
Bad River Res., Wisconsin USA
Lac Courtes Oreilles, Wisconsin USA
Lac Du Flambeau, Wisconsin USA
Red Cliff Res., Wisconsin USA
St. Croix Res., Wisconsin USA
Magnetawan, Ont.
Mattachewan, Ont.
Mattagami, Ont.
Moose Deer Point, Ont.
Hollow Water, Manitoba
Roseau River, Manitoba
Roseau Rapids, Manitoba
Berens River, Manitoba
Bloodvein River, Manitoba
Brokenhead River, Manitoba
Buffalo Point, Manitoba
Crane River, Manitoba
Dauphin River, Manitoba
Duck Bay, Manitoba
Ebb and Flow, Manitoba
Fairford, Manitoba
Fisher River, Manitoba
Jackhead, Manitoba
Keeseekoowenin, Manitoba
Lake Manitoba, Manitoba
Lake St. Martin, Manitoba
Little Black River, Manitoba
Little Grand Rapids, Manitoba
Little Saskatchewan River, Manitoba
Long Plains Reserve, Manitoba
Paungassi, Manitoba

Peguis, Manitoba
Pine Creek, Manitoba
Swan Lake, Manitoba
Poplar River, Manitoba
Portage La Prairie, Manitoba
Rolling River Reserve, Manitoba
Valley River, Manitoba
Waterhen, Manitoba
Waywayseecappo, Manitoba
Red River Community College, Winnipeg,
Mb.
Lakehead University, Thunder Bay
University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba
University of Wisconsin, Madison
Bemidji State University, Bemidji Mn.
University of Minnesota, Minneapolis, Mn

Laurentian University, Sudbury, Ontario
Trent University, Peterborough, Ontario
Fanshawe College, Ont.
Sault College, Sault Ste. Marie, Ontario
Algoma University, Sault Ste. Marie, Ont.
United Native Friendship Centre,
Fort Frances, Ontario
Ojibway Cultural Foundation, West Bay,
Ontario
Ojibway Cultural Centre, Kenora, Ont.
Itasca Community College, Grand Rapids,
Mn.
Manitoba Association for Native Languages,
Winnipeg, Manitoba
Manitoba Indian Cultural Education Centre,
Winnipeg, Manitoba

Aanind Mazina'iganan:

Anishinaabemodaa: Becoming A Successful
Ojibwe Eavesdropper/Ningewance
Ojibwe Dictionary/Nichols and Nyholm
Ojibwe Dictionary/Rhodes
Ojibwemowin/Staples

Oshkaabewis Journal/Bemidji
Survival Ojibwe/Ningewance
Travelling With Ojibwe/
Kidwenan/Toulouse

Gaa-gwaashkwebijiganibii'igewaad gaye igi wiinawaa go gaa-ozhitoowaad ge-izhibii'igewaad

Cat Lake, Ont.
Constance Lake, Ont.
Fort Hope, Ont.
Lac Seul, Ont.
Pikangikum, Ont.
Poplar Hill, Ont.
Ft. Alex Res., (Sageeng), Manitoba
New Slate Falls, Ont.
New Osnaburgh, Ont.
Webique, Ont.

Summer Beaver, Ont.
Ogoki Post, Ont.
University of Toronto, Ont.
Confederation College, Thunder Bay, Ont.
Wawatay News/Wawatay Native
Communications Society, Sioux Lookout,
Ont.
Ojibway Cree Cultural Centre, Timmins,
Ont.

Wiinawaa go gaa-ozhitoowaad ge-izhibii'igewaad, gaye bakaan izhibii'igewinan

(Gaawiin gakina omaa niibidebiiwaasiiwag owe gaa-izhibii'igewaad aaniish ini dazhiikewinan gaa-izhi-aabadakin niizhoobii'igewin gemaa jakibii'igewin, zhaagooch niibiwa imaa ayaawag wiinawaa go gaa-ozhitoowaad ge-izhibii'igewaad. Igiwe goda gaa-nitaa-anishinaabemowaad noongom dash gaa-maajii-anishinaabebii'igewaad.)

Fond Du Lac Res. Minnesota, USA

Leech Lake Reservation, Mn. USA

Beauseoleil, Ont

Brunswick House, Ont.

Beaverhouse, Ont.

Chapleau Ojibwe, Ont.

Sokoagon Chippewa Com. Wis. USA

Sandy Bay, Manitoba

Aanind Mazina'iganan

Materials/Rosemarie Christianson, Duluth,
Minnesota

Grandmother's Stories/Sandy Bay

Ojibway Lessons/Basil Johnston

Dictionary of the Otchipwe Language/Baraga

Ojibwe Dictionary/Wilson

Saulteaux Lessons/Voorhis